

De Louis



De Schierener Buet

No 42 • Februar 2014

De Schierener Buet

Titelfoto

D'Bréck vun der Überföhrung gouf neigemaach.

Di Bréck zwëscht Schieren an Ettelbréck, déi iwwert d'Eisebunn féiert, huet mussen nei ge- maach ginn well si no 60 Joer awer scho béis gelidden hat duerch déi vill Kamionen déi driwwer gefuer waren. D'Ponts et Chaussées haten ee Joer virgesinn, mee wéinst verschiddenen technesche Problemer huet et awer 2 Joer gedauert bis d'Aarbechten 2013 ofgeschloss waren. Dës Bréck war an der Rundstedtoffensiv duerch Bommen zerstéiert ginn an nach am Krich duerch eng hëlze Bréck provisoresh ersat ginn. 1951 ass dunn déi Konstruktioun dohinner komm déi lo bis 2011 hiren Dingscht geleescht hutt. Op engem ganz kuerze Stéck gouf lo beim Neibau a Richtung Ettelbréck och nach eng Busspur amé- nagéiert, wou awer vill Leit sech d'Fro vum Sënn vun där Moosnam stellen.

Redaktioun an Zesummensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Camille PLETSCHETTE

Entwurf vum Deckel

Camille SCHAUL

Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Guy Berwick, Marcel Bertemes, Arlette Bley, Nico Garson, Josiane Gillen, Mil Goerens, Raymond Hess, Nico Lutgen, Jean Nickels, Camille Pletschette, Carlo Thill, Mil Tibessart, Camille Schaul, dem Léierpersonal an de Veräiner.

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplø

700

Präiss

Eenzelnummer 5 €, Abonnement 15 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net

No 42 • Februar 2014

An dëser Nummer

Gemengerotsberichter	1
Neijooschfeier vun der Schierener Gemeng	4
Etat Civil	5
Mobilitéitswoch an der Nordstad	12
Kommemoratiounsdag	16
Kulturkommissiou vun der Gemeng Schieren	17
D'Nordstadjugend a.s.b.l. stellt sech vir	17
Emweltkommissiou	19
Tennis	20
Musek	22
Football	29
Pompjeeën	31
Gaart an Heem	33
Neies aus der Par	36
D'Frënn vum 3. Alter	39
Antenne Collective	40
Special Olympics Eurotennis 2013	41
Schierener Bullemettiën	42
Gesank	43
D'Schoulklassen	47
Sicona	52
D'Wäsch fréier : Bauch, Wäschbuer, Bleech	54
Viru 50 Joer an der Baach	57
ACT Chancegläichheet	60
Al Haiser - Nei Résidencen	61
die Überföhrung von Schieren nach Ettelbrück	63
Manifestatiounskalennner Februar - Mee 2013	69



GEMENGEROTSBERICHTER

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 25.09.2013

Présents:

M. Camille PLETSCHETTE, bourgmestre, MM André SCHMIT et Jos BIRCHEN, échevins – MM. Jean Claude PAUWELS, Antao LOPES FREITAS, François WIRTH, Patrick HEISCHBOURG, Kevin LINSTER et Mme Danielle MEISCH, conseillers, – M. Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Absent excusé : ---

Den Hauunsgplang fir d'Gemengebëscher gouf vum Fierschter Gilles Schneider virgestallt. E schléisst mat Recette vun 142.400 € géint Dépensë vun 141.200 €. Di definitiv Versioun vun der Schoulorganisatioun gouf arrêtéiert an d'Auslännerkommissioun krut an der Persoun vum Schäffen André Schmit en zousätzleche Member. Eng weider Konventioun fir divers Naturschutzmoossnahmen zesumme mam Sicona gouf ènnerschriwwen. Dem Techniker Luc Schumacher ass d'Démission vu senge Funktiounen erdeelt ginn. De Luc krut eng Ustellung am techneschen Déngscht vun der Gemeng Ettelbréck.

Le programme de gestion de la forêt communale 2014 est présenté par le brigadier forestier Gilles Schneider avec en dépenses le montant de 141.200 € et en recettes de 142.400 €. Le conseil communal arrête la version définitive de l'organisation scolaire pour l'année 2013/14. La commission consultative pour étrangers est complétée par l'échevin André Schmit. Une convention relative à diverses mesures de travaux de protection de la nature signées avec le syndicat SICONA est ratifiée. Démission est accordée à M. Luc Schumacher, technicien communal qui ira joindra l'équipe du service technique de Ettelbruck.

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 04.12.2013

Présents:

M. Camille PLETSCHETTE, bourgmestre, MM. André SCHMIT et Jos BIRCHEN, échevins – MM. Jean Claude PAUWELS, Antao LOPES FREITAS, François WIRTH, Patrick HEISCHBOURG, Kevin LINSTER et Mme Danielle MEISCH, conseillers, – M. Camille SCHAUL, secrétaire communal

Absent excusé : ---

De Gemengerot hëlt folgend Budgeten zur Kenntnis, ouni Oppositioun ze formuléieren:

Office Social Nordstad

Syndicat SIDEN

Syndicat ZANO

Syndicat SIGI

CIGR Nordstad

Nordstadjugend

my-energy

Di repektiv Montante ginn am Gemengebudget 2014 ageschriwwen. Fir 2014 sollen 28.985,65 €, mat engem Undeel vun 21.000 € fir d'Gemengekeess, fir den Aktiounsprogramm vum Syndikat SICONA an de Budget geschriwwen ginn. Heimatter wäerten dann och 2014 verschidden Aktiounen a Campagnen a Saachen Naturschutz gedeckt ginn. Di nei Poubelle – Taxen :

Le conseil communal prend acte, sans opposition, des budgets relatifs à l'exercice 2014 des :

Office Social Nordstad

Syndicat SIDEN

Syndicat ZANO

Syndicat SIGI

CIGR Nordstad

Nordstadjugend

my-energy

et des montants respectifs à inscrire au budget communal de l'exercice 2014. Le programme d'action ordinaire pour l'année 2014 au montant de 28.985,65 €, avec une participation de la caisse communale de 21.000 €, dressé par les responsables du SICONA en octobre 2013 relatif à la création et l'entretien de biotopes et de plantations, à des actions d'information et de sensibilisation et à la protection d'espèces menacées est arrêté. Le nouvelles taxes en matière d'enlèvement des ordures :



	ancien tarif	Nouveau tarif
POUBELLE 60 L PAR AN	154,00	168,00
POUBELLE 80 L PAR AN	180,00	189,00
POUBELLE 120 L PAR AN	232,00	264,00
POUBELLE 240 L PAR AN	390,00	432,00
Dispense poubelle grise	84,00	94,00
SACS DE POUBELLE	4,00	4,00
MATIERES ENCOMBRANTES PAR M3	50,00	55,00

Et gouf en eestëmmege positiven Avis fir « Südeifelwerke Irrel AÖR » an den Ofwaasser-Syndikat SIDEN opzehuelen.

Fir de Präis vun 2.184,00 Euro triet d'Gemeng Schieren verschidde Parzellen of, déi am Kader vum Bau vun der Velospiste PC15 mat anere Propriétaire getosch goufen.

Géint d'Stëmmme vun den Häre Linster a Wirth gëtt eng Zousatzkonventioun téschen deene verschiddenen Nordstadacteuren fir de Projet vun der Elektromobilitéit e-movin énnerzechent.

De Konsell hëlt Asiicht an den Décompte vun der Kolmer Schwemmm mat engem jäerlechen Apport vun der Schierener Gemeng an Héicht vu ronn 45.000 Euro.

Mat der Géigestëmm vum Här K. Linster beschléisst de Konsell fir e neit Taxereglement auszeschaffen, woumattter verschidde fräi Bauplazzen oder eidel Heiser kënne beluecht ginn.

Eng Bauplaz am Neie Wee, wou dee fréiere Waasserbaseng steet, soll iwwer Soumissioun verkauft ginn.

D'Démission vum Här Alex Van der Meer als sous-chef vun de Schierener Pompjee ass ugeholl ginn.

Mat der Enthalung vum Schäffsen André Schmit goufen d'Subside fir di Schierener Veräiner festgeluegt .

Le conseil communal se prononce favorablement à l'adhésion de la « Südeifelwerke Irrel AÖR » au Syndicat Dépollution SIDEN. Un compromis de vente entre la commune de Schieren et l'Etat Grand-Ducal règle la cession de diverses parcelles au prix de 2.184,00 €. par la commune de Schieren dans l'intérêt de l'aménagement de la piste cyclable PC 15. Contre les voix de MM Linster et Wirth le conseil communal ratifie le 2-ième avenant à la convention entre les différents acteurs intervenant dans le projet e-movin. Le conseil prend acte du montant de 45.000 € à inscrire pour la réservation des heures de natation à la piscine de Colmar-Berg. Contre la voix du conseiller K.Linster, le conseil communal décide d'élaborer un règlement concernant une taxe annuelle spécifique sur certains immeubles bâties inoccupés et sur certains terrains à bâtir. Il est décidé de procéder à la vente par soumission cachetée des fonds ayant formé l'assiette du réservoir d'eau à Schieren, Neie Wee. Démission des fonctions du chef de corps adjoint du service d'incendie de la commune de Schieren est accordée au sieur Alex Van der Meer. Avec l'abstention de l'échevin André Schmit, le conseil communal arrête les montants des subsides ordinaires aux associations locales pour l'exercice 2014 :

ASSOCIATION	montant 2014
SAPEURS- POMPIERS	1,374.00
SAPEURS-POMPIERS / JEUNESSE	1,562.00
SOCIETE DE MUSIQUE FANFARE	5,154.00
SOCIETE DE MUSIQUE FANFARE - JEUNESSE	1,172.00
CHORALE STE CECILE	2,749.00
FOOTBALL-CLUB SCHIEREN	5,154.00
FOOTBALL-CLUB SCHIEREN - JEUNESSE	2,734.00
TENNIS-CLUB SCHIEREN	2,062.00
TENNIS-CLUB SCHIEREN - JEUNESSE	1,172.00
TURNVERAIN SCHIEREN 1,719.00	
TURNVERAIN SCHIEREN -Jeunesse 1,172.00	
BASKET-BALL-CLUB SCHIEREN	5,154.00
BASKET-BALL-CLUB SCHIEREN-JEUNESSE	2,734.00
COIN DE TERRE ET DU FOYER	1,032.00
FRENN VUM 3 ALTER	1,032.00
FRAEN A MAMMEN	1,032.00
JUGEND-CLUB SCHIEREN	1,032.00
PETANQUE « BULLEMETTIEN »	750.00
TOTAL	38,790.00



EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 27.12.2013

Présents:

M. Camille PLETSCHETTE, bourgmestre –MM André SCHMIT et Jos BIRCHEN, échevins - MM. Jean-Claude PAUWELS, Antao LOPES FREITAS, François WIRTH, et Mme Danielle MEISCH, conseillers- Camille Schaul, secrétaire communal

Absent excusé : *Patrick HEISCHBOURG, Kevin LINSTER, conseillers*

En Devis vum Waasserwirtschaftsamt an Héicht vun 40.000 € betreffend den Drainage vun den Iwwerflächewaasser aus dem Houbësch a Richtung Schrondweilerstrooss an Héicht vum Birkenhaff gëtt vum Konsell ugeholl.

De Mandat vun der Madame Joëlle Sachsen-Hanff als Delegéiert vun der Schierener Gemeng am Office Social Nordstad ass confirméiert ginn.

De Gemengerot gëtt säi formellen Accord zur Ëmännernung vun de Statute vum Sicona, dem Gemengesyndikat fir Emweltschutzmooossnahmen.

Den notariellen Akt, duerch deen d'Schierener Gemeng Propriétaire vun der Rue des Champs gëtt, gouf eestëmmeg ugeholl.

A Geheimsitzung ernennt de Gemengerot d'Madame Marie-Laurence Lebrun zum neien Techniker vun der Schierener Gemeng. Zur Zäit schafft d'Madame Lebrun an der Gemeng zu Esch-Uelzecht als Techniker, a kann hiren Déngscht deemno réischt dann untrieden, wann hir Engagemerter vis-à-vis vum jëtzege Patron opgeliést sinn.

Le conseil communal approuve le devis dressé par les services de l'Administration de la Gestion d'Eau de Diekirch au montant de 40.000 €. relatif au projet de l'évacuation des eaux superficielles en provenance des forêts du « Houbesch » à Schieren, lieu-dit « Birkenhaff ». Le mandat de déléguée communale au sein de l'office social régional Nordstad de la dame Joëlle Sachsen-Hanff, est prolongé. Le conseil donne un avis favorable à la modification des statuts du Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « Sicona Centre ».

L'acte notarié par laquelle la commune de Schieren devient propriétaire des fonds de la Rue des Champs est approuvé. En séance secrète Madame Marie-Laurence LEBRUN, actuellement expéditionnaire technique à la commune de Esch-Sur-Alzette, est nommée dans le fonctions de technicien en la Commune de Schieren. Son entrée en service se fera à partir du moment où elle sera libre de ses engagements envers son ancien employeur.

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 08.01.2014

Présents:

M. Camille PLETSCHETTE, bourgmestre, MM. André SCHMIT et Jos BIRCHEN, échevins – MM. Jean Claude PAUWELS, Antao LOPES FREITAS, François WIRTH, Patrick HEISCHBOURG, Kevin LINSTER et Mme Danielle MEISCH, conseillers, – M. Camille SCHAUL, secrétaire communal

Absent excusé : ---

De Gemengerot arrêtéiert den ofgeännerten Haushalt vun 2013 an den Haushalt 2014 mat 8 Stëmme géint déi vum Här Kevin Linster.

Le conseil communal arrête le budget rectifié de l'exercice 2013 ainsi que le budget pour l'exercice 2014 par huit voix contre celle de M. Kevin Linster.

Les chiffres des budget rectifié 2013 et budget 2014

BONI 2013	195.932,44
REC.ORD 2013	5.213.416,29
REC ORD 2014	5.364.147,47
REC.EXORD 2013	1.655.951,31
EMPRUNT 2013	500.000,00
REC.EXORD 2014	1.972.109,00
FONDS DE RESERVE	206.519,70
FONDS DE RESERVE pacte logement	1387557,92

TOTAL RECETTES	14.901.556,51
DEP.ORD 2013	4.219.588,40
DEP.ORD 2014	4.458.443,00
DEP.EXORD 2013	2.667.105,53
DEP.EXORD 2014	5.449.399,85
TOTAL DEPENSES	16.794.536,78
RESULTAT PROVISOIRE	- 1.892.980,27
EMPRUNT 2014	2.000.000,00
RESULTAT FINAL	107.019,73



NEIJOOSCHFEIER VUN DER GEMENG

Freides, den 10. Januar war am Festsall vum Alen Atelier di traditionnell Neijooschfeier vun der Schierener Gemeng. De Buergermeeschter Camille Pletschette huet a senger Begrëisungssprooch etlech Leit entschëllelegt déi sech ofgemellt haten. Duerno huet en drun erénnert, datt hien dëst Joer keng sou eng explosiv Nouvelle hätt wéi dat dat Joer virdrun de Fall war, wou op deem Dag 6 Leit aus dem Gemengerot hir Demissioune bekannt ginn hunn. Hien huet betount datt hien als deemolege Schäffen vun där Demissioune grad sou iwwerrascht war wéi di meeschte Leit am Sall. Et koum awer nit zu Komplementarwalen well sech just souvill Kandidate gemellt haten wéi Plazen am Gemengerot nei ze besetze waren. De Buergermeeschter huet et bedauert datt et schon di zweete Kéier hannerteneen war wou di Schierener Awunner hire Wielerwëllen wéinst manque de combattants nit ausdrécke konnten.

Duerno huet hien Erklärungen zu deenen zwee aktuelle grousse Projeten ginn. De Schoulneibau ass den 12. Juni mat 5 Méint Verspéisung an Ugrëff geholl ginn an zénterhir gutt virukomm. No Neijooschdag hu verschidde Betreiber mat der Verglasung a mam Elektresch ugefaang a wann nit nach e grousse Wanterabroch kënnt, da sinn di nei Raimlechkeeten prett fir de 15. September kënnen bezunn ze ginn. De Projet vun der Erneierung vum Duerfkär kann lo och a seng Plangphase antrieden, well lo endlech no 6 Méint e Rendez-vous mat der Architektin a Sites & Monuments konnt fixéiert ginn.

Duerno koum de Camille Pletschette un d'Personalien. Hien huet erklärt datt den Techniker Luc Schumacher am August seng Demissioune agereecht huet, fir an därselweschter Fonktioun op

d'Ettelbrécker Gemeng schaffen ze goen. Hien huet dem Luc Merci gesot fir di gutt Déngschter déi hien während laange Joeren der Schierener Gemeng geleescht huet. Enn Dezember ass mam Marie-Laure Lebrun vu Colpech di nei Technikerin fir d'Gemeng agestellt ginn.

De Buergermeeschter huet dunn alle Leit merci gesot fir hir gutt Aarbecht am Dingscht vun der Gemeng; besonnesch ernimmt huet hien de Carlo Lamborelle an de Pollo Gengler, déi leider, no méi wi 20 Joer, hir Invaliderent hu missen huelen. Duerno goufen och nach 3 Dammen aus dem Schoulbetrib geéiert, an zwar

- fir 10 Joer : Veronique Dahm
- fir 20 Joer : Blanche Weber a Nathalie Meiers

Als Ofschloss huet de Camille Pletschette dunn nach jidderengem e gudden Appetit gewünscht, iert dem Franca seng Ekipp wéi all Joer en exzellente Menü opgedëscht huet. Dat war, begleet vu Lëtzebuerger wäisse Wäin, Rosé a roude Wäin aus Italien, dëst Joer :

- Consommé Célestine
- Mignon de veau mat enger Geméisbarquette
- Tiramisu

Dat ganzt gouf encadréiert vun der Musik vum Pol, an no där traditioneller Drëpp, déi zu Schieren jo ni feelen däerf, hunn d'Gäschter et nach gär méi oder manner vill Stonnen a gemittlecher Atmosphär ausgehal.





ETAT CIVIL

NAISSANCES 2013

Ils ont vu le jour au cours de l'année écoulée

AFONSO VAZ Mathias	né le 15 juin
ALCAZAR Joaquim	né le 13 novembre
CAÇAO LOURENÇO Mathilde	née le 16 mai
CASTRO CARDOSO Kelly	née le 19 janvier
DBILI Narjes	née le 29 janvier
DI BARROS RIBEIRO Rodrigo	né le 06 Avril
FERRARI David	né le 20 avril
JAGER Finn	née le 15 octobre
KRIEG Marcel	né le 16 janvier
LATIC Lina	née le 16 janvier
LATIC Tarik	né le 16 janvier
MELNYK Oleksandr	né le 29 avril
MELO MOREIRA Bryan	né le 25 mai
MONTEIRO Filipa	née le 20 juillet



MOSSONG Jayson	né le 04 septembre
ROSATI Ilian	né le 01 août
SCHAUL Sam	né le 10 septembre
SCHROEDER Ben	né le 26 avril
SCHROEDER Lou	née le 26 avril
SKRIJELJ Malik	né le 29 mai
THOMAS Allie	née le 12 avril
TOUSSAINT Julien	née le 11 mai
VAN ES Matthias Bertus	né le 23 avril

MARIAGES 2013

Ils se sont mariés à la commune de Schieren au cours de l'année écoulée

MUKOVIC Refadija & PEIFFER Mike	le 01 mars
SCHULZE Cattaleya & WEILER Charles	le 17 mai
BRECKLER Tessy & BETZ Jean-Claude	le 25 mai
IRRTHUM Nathalie & STEFFEN Nils	le 27 juillet
NEY Nathalie & LINSTER Kevin	le 02 août
SCHRENGER Caroline & SIMON Sven	le 14 août
WINANDY Bea & MACK Andy	le 17 août
ZIMMER Martine & OURTH David	le 06 septembre
LICINA Eldina & CERANIC Admir	le 14 septembre
BRINCK Stéphanie & GROSU Antonio	le 16 décembre

PARTENARIAT 2013

Ils sont entrées en partenariat à la commune de Schieren au cours de l'année écoulée

HUTMACHER Cathy & BALTHASAR Gille	le 16 mai
MATOS Sandy & ROSTECK Jan-Alexander	le 28 juin
PEREIRA Sylvie & ARAUJO Cristiano	le 12 août
PICK Nadine & HEISCHBOURG Patrick	le 16 août
PELLER Marie-Josée & FABER Gilbert	le 11 novembre
BARROS Sonia & MARTINS Fernando	le 12 novembre
HAUSEMER Dorothée & MADIMBA Eddy	le 18 décembre

DÉCÈS 2013

Ils nous ont quittés au cours de l'année écoulée:

MARTINS NEVES Jacinto	le 04 mars
MIESSEN Jean	le 23 mars
DA SILVA BASTOS Antonio	le 02 mai
HERMES Marguerite	le 21 juin
HUSS Marthe	le 29 juillet
EIRO QUINTAS Senen	le 13 août
BARBOSA PINTO Alvaro	le 29 septembre
STREITZ Alphonse	le 04 novembre
MATGEN Sidonie	le 12 décembre





NATIONALITÉ AU 02/01/2014	masculin	féminin	total	%
LUXEMBOURGEOISE	555	506	1061	57,44%
PORTUGAISE	254	249	503	27,23%
CAP-VERDIENNE	18	22	40	2,17%
ITALIENNE	21	10	31	1,68%
FRANCAISE	15	15	30	1,62%
BELGE	11	18	29	1,57%
MONTENEGRIENNE	11	17	28	1,52%
ALLEMANDE	8	13	21	1,14%
NEERLANDAISE	7	12	19	1,03%
ESPAGNOLE	5	8	13	0,70%
KOSOVARE	6	2	8	0,43%
SERBIE / MONTENEGRIENNE	2	6	8	0,43%
YOUNGOSLAVE	4	3	7	0,38%
SERBIENNE	3	2	5	0,27%
UKRAINIENNE	2	3	5	0,27%
ROUMAINE	1	4	5	0,27%
BOSNIE- HERZEGOVIERNE	3	1	4	0,22%
BRITANIQUE	3	1	4	0,22%
DANOISE	3	1	4	0,22%
POLONAISE	1	2	3	0,16%
CHINOISE	1	1	2	0,11%
TUNESIENNE	0	2	2	0,11%
AMERICAINE	1	0	1	0,05%
SAO-TOME-ET-PRINCIPIENNE	1	0	1	0,05%
SUEDOISE	1	0	1	0,05%
SUISSE	1	0	1	0,05%
ALGERIENNE	0	1	1	0,05%
AUTRICHIENNE	0	1	1	0,05%
BULGARIENNE	0	1	1	0,05%
CROATE	0	1	1	0,05%
FINLANDAISE	0	1	1	0,05%
LETTONNE	0	1	1	0,05%
PERUVIENNE	0	1	1	0,05%
PHILIPPINE	0	1	1	0,05%
RUSSE	0	1	1	0,05%
SENEGALAISE	0	1	1	0,05%
THAILANDAISE	0	1	1	0,05%
TOTAL	938	909	1847	100,00%
ETRANGERS	383	403	786	

ETRANGERS	786	42,56%
LUXEMBOURGEOIS	1061	57,44%

Accroissement de la population en 2013 de 112 pers. = 6,06%

Accroissement de la population luxbgeoise en 2013 de 57 pers. = 3,09%

Accroissement de la population etrangères en 2013 de 55 pers. = 2,98%



RONN GEBUERTSDEEG AM JOER 2013

Wéi all Joer kommen an der leschter Editiou am Joer vum „De Louis“ déi Leit zu Éieren, déi am héijen Alter e ronne Gebuertsdag vun 80, 85, 90, 95 Joer feiere konnten. Bei déi Leit geet dann e Member vum Redaktiounscomité doheem laanscht, wou d’Leit dann intressantes vu fréier an haut erziele kënnen.

Op déser Platz wölle mer awer och deene Leit eis bescht Gléck-

wünsch présentéieren, déi nit konnten oder wollten interviewt ginn. Et sinn dat:

Fir 85 Joer : Feyder-Jeanty Marie Flore, Lepage-Rischard Catherine.

Fir 80 Joer : Feinen-Marnach Cécile, Henriques Dos Santos Esmira, Sinner Henri.



Frau Hadzira Salkovic-Gusinjac wurde am 20. Juli 1933 in Velje Polje (Serbien) geboren und ist damit das fünfte von insgesamt 12 Kindern, von denen heute noch 6 am Leben sind und mit denen sie noch regen Kontakt hat. Der Vater Zaim Gusinjac sowie die Mutter Badema Klimenta waren von Beruf Bauern und Händler.

Ihre Kindheit verbrachte sie auf dem grossen Bauernhof ihrer Eltern, wo sie und ihre Geschwister Viehzucht betrieben und das Land bestellten. Als sie im Alter von 7 Jahren eingeschult werden sollte, fing der 2. Weltkrieg an und ihr Territorium wurde von der italienischen faschistischen Armee besetzt. Die Schule wurde geschlossen und somit mussten sie angsterfüllt die Arbeit auf dem Land forsetzen, da ihr Vater und ihre Brüder auf der Flucht vor der Armee waren. Ihren Enkeln erzählt Hadzira noch heute, wie sie sich im Haus versteckte, während die italienischen Soldaten sie ihrer Ernte beraubten.

80 Joer *Hadzira Salkovic-Gusinjac*

Nach dem Krieg absolvierte Hadzira eine Ausbildung als Köchin. 1955 heiratete sie den jungen Lehrer Salkovic Uzeir, mit dem sie 3 Kinder bekam: Sohn Esad und die beiden Töchter Muamera und Mukadesa.

1986 verstarb ihr Ehemann nach kuzer, schwerer Krankheit. Hadzira hat bis zum Anfang des Jugoslawienkrieges (1991) als Chefköchin der Schulkantine in Tutin gearbeitet. Aus Angst vor den möglichen Kriegsfolgen flüchteten ihre Kinder mit ihren Familien ins Ausland, doch Hadzira wollte ihr Haus in Tutin nicht alleine lassen. Erst 1997 kam sie nach Luxemburg.

Sie leidet bis heute an der Trennung von ihren Kindern und dem Zerfall ihres Heimatlandes. Trotz mangelnder Sprachkenntnisse freut sich Hadzira auf die Besuche ihrer Nachbarinnen Frau Walesch und Frau Bergdoll. Mit Frau Walesch teilt sie ihre Leidenschaft fürs Stricken und Häkeln. Sie macht mit ihren Enkeln oft Spaziergänge und erkundet Schieren. Sie fühlt sich wohl hier.

Ihr Sohn Esad lebt heute mit seiner Frau und 3 Kindern in Australien und Mukadesa, ihre Tochter, wohnt mit ihrem Ehemann und 3 Kindern in Deutschland.



Maria Figueiredo Ribeiro est née le 15 octobre 1933 à Mangualde près d’Espinho au Portugal, un village qui se trouve à quelques 80 kilomètres de la ville de Coimbra au centre du Portugal. Son père Antonio Marques Ribeiro et sa mère Mariana de Figueiredo, qui travaillaient tous les deux dans l’agriculture, avaient 3 enfants, 2 garçons et 1 fille. Le

frère aîné, qui a travaillé au Luxembourg, est déjà décédé il y a quelques années. Son frère cadet n’a pas émigré, il travaillait dans l’agriculture et il habite toujours son village natal de Mangualde

En 1966 Maria a émigré avec son mari Fernandes Luis à Esch/Alzette, où ils ont tous les deux trouvé un travail dans une boulangerie. En 1980, ils ont déménagé à Ettelbruck ; son mari a eu un emploi comme chauffeur test à Goodyear en une première étape, pour ensuite devenir chauffeur de bus et terminer sa car-

80 Joer *Fernandes Figueiredo Ribeiro Maria*

rière professionnelle dans l’entreprise Frisch à Rambrouch. Entretemps Maria a cherché et trouvé un emploi chez la famille Nicolay à Ettelbruck, où elle faisait le ménage jusqu’au moment où elle a dû prendre sa retraite d’invalidité à cause d’un blocage dans l’épaule droite.

Depuis 2009 Maria, qui, malheureusement, n’a pas eu d’enfants avec son mari, habite à Schieren auprès de son neveu Luis dont elle est aussi la marraine. Elle est hautement reconnaissante envers sa famille qui s’occupe tellement bien d’elle. Sauf ses problèmes avec l’épaule et un déficit d’ouïe sur une oreille, Maria se porte encore bien. Aussi longtemps que son état de santé le lui permet, elle voyage encore 1 à 2 fois par année au Portugal pour aller visiter dans son village natal sa famille et ses vieilles connaissances d’antan. Si elle effectue ce voyage toute seule, elle prend le bus, si elle part avec sa famille, elle prend l’avion.

Le comité de rédaction souhaite à Madame Maria Figueiredo Ribeiro qu’elle puisse encore jouir de nombreuses années de pouvoir retourner à son village d’enfance.



80 Joer Madeleine Klopp-Haag

D'Madeleine, genannt Lenie, gouf den 6 Abrëll 1933 zu Röttigen an Oberfranken als dat eelst vu 5 Kanner gebuer. Si hat nach 3 Schwësteren an e Brudder, dee war de Jéngsten. Hir Elteren haten e klenge Bauerebetrib. Si huet d' Grondschoul zu Röttigen besicht an ass duerno nach zwee Joer an eng Haushaltungsschoul gaang.

Niewebäi huet si awer och vu Kand un èmmer am landwirtschaftliche Betrib an am Stod misste mat upaken. Och no der Schoul huet si dann nach, bis si 22 Joer al war, am Betrib geschafft. Et huet si du vun doheem fortgezunn an iwwert hiren Hausdokter Gura huet si eng Plaz am Stod vun der Famill Gura, engem Koséng vum Dokter vermittelt kritt, an dat fir d'éischt zu Düsseldorf. Si ass du mat der Famill Gura 1956 vun Düsseldorf op de Lampertsbierg wunne komm.

Op der Sprangprässessiou zu Iechternach huet si 1958 de René Klopp vun Duelem kenne geléiert. Den 30. Abrëll 1959 hu si sech bestued a si hunn zu Bereldeng gewunnt. Hire Mann huet déi Zäit zu Déifferdeng op der Hadir geschafft, si sinn dunn och op Déifferdeng wunne gaang. Hei hu si och hir zwee Jonge kritt, den Jean-Claude deen den 11.11.1960 gebuer an de Pier, deen den 12.09.1962 gebuer ass.

Vun Déifferdeng si si dunn zréck an hir Heemecht op Röttigen gezunn, wou hire Mann dunn an der Sandformerfabrik, déi och engem Här Gura gehéiert huet, geschafft huet. Zu Röttigen ass dann och hirt Meedchen, d'Maggy, den 19.04.1969 op d'Welt komm.

D'Famill Klopp ass no 6 Joer 1975 nees zréck op Lëtzebuerg komm an zwar hir op Schieren; si hunn dunn 19 Joer op der Haaptstrooss op Nr 17 gewunnt. D'Madame Klopp ass Witfrau zénter 1992, hire Mann ass u Bauspeicheldrüsekribs gestuerwen, véier Méint nodeems d'Diagnose gestallt gi war.

Zénter lo och 19 Joer wunnt si an engem Appartement op der Nr 151.

Eng Schwëster ass mat 75 och u Bauchspeicheldrüsekribs gestuerwen. D'Madame Klopp huet nach regelméisseg Kontakt mat hire Geschwëster, hir 80 Joer huet si an hirer Heemecht zu Röttigen am Krees vun hirer Famill gefeiert.

Hir dräi Kanner si bestued, de Jean-Claude wunnt zu Helmseng, de Pier zu Bereldeng an d'Maggy wunnt zu Baastenduerf. Si huet 1 Enkelkand.

All Mëttwochs geet si bei d'Frënn vum 3. Alter a mécht do hir Party Rummy-cup. Hiren Hobby ass hire Stod maachen, d'Kanner komme regelméisseg op Besuch.

80 Joer

Wagner John an Wagner-Ewertz Marcelle

Nët sou ganz dacks huet en am Louis d'Méglechkeet fir eng Koppel bei Geleeënheet vun hiren 80 Joer ze interviewen, beim Marcelle dat de 16. Juli 80 Joer kritt huet an beim John deen den 10. November der 80 krutt war dëst de Fall.

De John koum zu Colmer op d'Welt an huet nach méi eng jonk Schwëster. Mat engem Joer ass hien du mat der Famill op Schieren komm wou d'Mamm sech während 20 Joer èm di zwou Barrieren vun der Buchenallee an dem Millewee gekëmmert huet, während de Papp (den ale Schierener beschteens bekannt nach als Bunnejemp) zu Colmer op der Gare zoustänneg war. Duerno si si an d'lëtzebuerger Strooss geplënnert wou di fréier Molkerei als Wunnhaus èmgebaut gi war.

D'Marcelle ass zu Béiwen op d'Welt komm, als eelst vun 3 Kanner. De Brudder ass leider virun 2 Joer gestuerwen, di jëngst Schwëster lieft mat hirer Famill um Cents. De Papp war leider scho 1953 gestuerwen an d'Mamm huet zu Béiwen bei der Kierch eng Epicerie gefouert.

Vun 1940 bis 1948 ass den John zu Schieren an d'Primärschoul gaangen an huet duerno d'Elektrikerhandwierk geléiert. Duerno stung nach 1 Joer Militär um Programm an dunn huet hie während 10 Joer bei engem Wäschmaschinenhändler an der Stad an dunn 30 Joer op der Goodyear geschafft.

D'Marcelle fir säin Deel ass vu 40 bis 48 zu Béiwen an d'Schoul gaangen an duerno op Dikrech an d'Pensionnat. Duerno huet hatt zu Bréissel an zu Ettelbréck a privat Haushalter geschafft. De 26. Mee 1958 goufen si zu Béiwen bestuet an sinn och gläich op Schieren wunne komm. Vum Juli 1958 bis Juli 1967 hunn d'Marcelle an den John den Café op der Trap gefouert, an 1967 si si nom Enn vum Bail an d'Schrondweilerstrooss (haut Neie Wee) geplënnert, wou si och haut nach wunnen.



3 Meedercher sinn aus dem Bestiednes erausgaangen: d'Nicole wat haut nach zu Schieren wunnt, d'Maryse wat mat senger Famill zu Steeën seng Zelter opgeschloen huet a schliesslech d'Liane wat mat senger Famill zu Reisdorf wunnt.

Di 5 Enkelkanner Joe, Pol, Ben, Lisa a Max sinn haut deenen 2 hire gréisste Stolz.

Als Hobbyen steet nach èmmer de Gaart an den Fernseh um Programm, an och beim FC Jeunesse Schieren verpasst de John kaum e Mätsch, well zénter laange Joeren ass hien do stets präsent. De John gesäit een och nach vill am Duerf, an als Nopeschjong däerf ech soen: do wou eng Kaz geschleeft gëtt, ass de John deen éischten op der Plaz.

Ech wünschen Iech 2 nach vill flott Joeren bei beschter Gesondheet.



85 Joer *Emile Merenne*

Den Emile Merenne gouf den 28. Juni 1928 zu Nidderwolz op der Knupp gebuer. Seng Mamm housch Victorine Schneider a si war d'Schwëster vum Joseph Schneider, deen um Generalstreik den 31. August 1942 zu Wolz géint d'Afierung vun der Wehrpflicht vum Gauleiter Simon deelgeholl huet an och do verhaft gouf. Et ass him awer nit sou schlecht ergaang wéi verschidden anerer, déi och derbäi waren a standrechtlech erschoss goufen, well hie gouf e puer Deeg méi spéit rém fräigelooss. Säi Papp, den Albert Merenne, koum mat 18 Joer op der Sich no enger Aarbechtsplatz aus der Belsch op d'Liederfabrik Lambert. 1934 gouf hien do entlooss well nit genuch Aarbecht do war an déi Zäit hunn da fir d'éischt d'Auslännner hir Platz verluer.

Hien ass duerno op d'Wëlzer Gemeng schaffe gaang a sain éischte Stonneloun do war 4 Frang a 5 Sou. Hien huet sech do als Jean-fait-tout en Numm gemaach a gouf da schlussendlech Hausmeeschter an Appariteur op der Gemeng.

Am Krich gouf sain Numm agedäitscht op Emil-Johann-Joseph, dat Dokument huet den Emile sech doheem agerummt. Lo kierzlech war hien nach zu Wolz op der Gemeng; hie war nach émmer sou enregistréiert, mee en huet et dunn awer séier émännere gelooss. Zu Schieren op der Gemeng ass hien iwregens mat der franséischer Schreibweis vu sengem Numm agedroen.

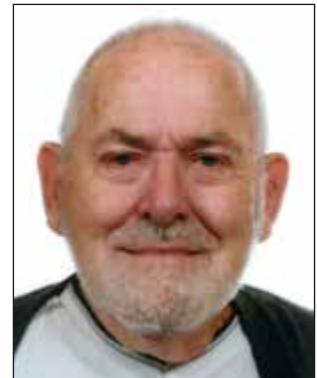
35 Joer huet hien op der Goodyear geschafft an en ass ganz houfreg kënnen ze soen datt lo nach Waasser- an Dampleitungen do leien, déi hien verluegt a geschwesst huet. 1954 gouf den Emile mam Suzanne Damit aus dem Café Halte vun Eschweller bestuet. Mat engem Grinsen am Gesicht verzielt en hie wier nawell virum Bestueden mam Suzanne zesumme wunne gaang, mee

seng zukünfteg Schweiermamm hätt do null Toleranz gehat. Si ass souguer mat hinnen an de Kino gaang, well si se émmer wollt énner Kontroll hunn.

Si zwee krute 2 Jongen an 2 Meedercher, duerno 8 Enkelkanner a mëttlerweil och schonn 1 Urenkel. Hien verzielt datt 3 Enkelkanner vum Sylvie, 2 Meedercher an 1 Bouf, Veloscoursé furen, an de Bouf ass 2013 Champion a senger Alterskategorie ginn. Wéi seng Fra 1998 un enger schwéierer Krankheet gestuerwen ass, war den Emile frout datt en seng Hobbyen hat. Seng grouss Leidenschaft ass mam Camper duerch Europa furen, a fir de Mee ass sou eng Faart mat sengem Jong Paul op Fréjus scho fest ageplangt, hie kann nach 500 Kilometer am Stéck ouni Problem furen. Hie fiert och nach émmer Velo, mee mëttlerweil huet en sech en Elekrovelo zougeluegt.

Sain zweete groussen Hobby ass d'Schreinerei, mat där hien 10 Joer virun der Pensioun ugefaang huet a wou hien de Spezialist war fir Standauerzen ze fabrizéieren. Lo mat 85 Joer tréppelt hien a bësse méi lues an hie mécht nach just Klengegeeten fir ganz gutt Frénn.

Op d'Fro, wéi et da mat gesondheetleche Problemer wier, koum di verwonnert Géigefro: „a wat ass dat dann?“. Och wann hien e bësse Problemer mam Verhale vun den Nimm huet, sou ass en awer geeschteg nach topfit, an eng vun den Ursachen ass, dat hien sech nach vill mam Computer ofgëtt.



85 Joer *Mme Rodrigo Maria Alice*

D'Maria Alice Rodrigo gouf den 01. August 1928 zu Saposo, am Norden vu Portugal, als dat 7. vun 10 Kanner gebueren. Si hat nach 5 Bridder a 4 Schwësteren. D'Elteren ware Bauer déi hirt Liewen mat der Schof- a Geesenzucht gemeet hunn. Haut liewe vun hire Geschwester nach dräi Schwesteren am Alter vu 97, 80 a 75 Joer.

Hir Kanner- a Jugendzäit huet si zu Saposo verbruecht. Zu hirer Zäit ass et a Portugal nach keng Schoulflicht ginn sou dass si och keng Schoul besicht huet. Mat 9 Joer huet si schonn doheem matgeschafft, huet d'Schof an d'Geesse gehitt.

Mat 15 Joer huet si den Jose Albano vu Vreia de Bornes, nit wäit vun hirem Heemechtsduerf, kenne geléiert an zwee Joer méi spéit hu si sech d'Jouwert ginn. Zesummen hu si 10 Kanner d'Liewe geschenkt, fënnef Jongen a fënnef Meedercher. Zwéi Jongen sinn am Alter vun zwee Joer gestuerwen an ee Meedchen am Alter vun engem Joer.

D'Famill Rodrigo Albano ass 1978 mat hire 7 Kanner op Lëtzebuerg komm, si hu fir d'éischt zu Prëtten bei Luerenzweiler an engem grousse Bauerenhaff gewunnt, no Joeren si si op Luerenzweiler gezunn. Den Här Albano huet während fënnef

Joer bei Tavhydro geschafft. D'Madame Rodrigo huet an der Silocentral zu Miersch geschafft an duerch si ass hire Mann och dohinner komm, wou si allebëid bis zu hirer Pensioun bliwwen sinn.

Weider zwee Jongen huet d'Madame Rodrigo am Alter vu 56 a 47 Joer verluer, si sinn a Portugal begruewe ginn. Eent vun hire Meedercher ass zréck a Portugal gaang, ee Jong wunnt zu Walfer, ee Meedchen zu Luerenzweiler an eent zu Lëntgen. D'Madame Rodrigo gong all Sonndeg zu Fouss vu Luerenzweiler op Lëntgen an eng portugiesesch Mass.

Si wunnt lo säit zwee Joer hei zu Schieren bei hirem Meedchen Deolinda Do Carmo, am Haus vum fréiere Schoulmeeschter René Peters, wat si kaaft hunn. Kuerz virdrunn hat d'Madame Rodrigo een Hireschlag erlidden, bei dem d'Sproochzentrum komplett ausser Fonktioun gesat gouf a Lähmungen vun der rietser Kierpersäit zréckblíwwen sinn. Fir dass si kann doheem bleiwen huet d'Famill Do Carmo Abreu en Trapelift installéieren gelooss.

Hir fréier Lieblingsbeschäftiguungen, strécken, häkelen a vill spadséiere goen ka si haut nit méi maachen. Trotzdeem ass si émmer gutt gemutt an zefritten. Si erfreut sech un 23 Enkelkanner an u 14 Urenkelen.

Moies an owes kénnt Hëllef doheem de Blutzocker kontrolléieren an den Insulin sprétzen, mam Rescht gi si eens.



85 Joer Françoise Diederich-Schroeder

D'Françoise Diederich gouf de 25. Februar 1928 zu Schieren am Haus „a Fritzen“ op der heiteger Vallisplatz gebuer. Do stungen 4 Haiser déi 1953 ofgerappt goufen. Do waren d'Fammilljen Gaspard Schroeder-Leidenbach an Théo Dasbourg-Mangers Nopeeren, an déi haten virdrun an der Strooss op de Léibierg erop en duebelt Haus als nei Wunneng

gebaut, bal no dem Motto „eemol Noper, émmer Noper“. Hirt alt Haus hat den Numm „a Fritzen“ an dee kénnt vun hirem Grousspapp hier, dee François Leidenbach genannt Fritz geheescht huet. De Grousspapp, deen aus der Waarker Strooss vun Ettelbréck ofstaamt, hat do eng kleng Transportentreprise. Hien huet domadder eng Kéier seng dräi Schwësteren geplénnert; wéi e wollt hannerzeg an d'Strooss goen, ass e gefall an den Transportwon ass iwwert hien gefuer an en huet mat 34 Joer säi jongt Liewe misse loossen. Dem Françoise säi Papp, de Gaasper Schroeder, staamt vu Veianen of, iwwregens war de Vic Abens e Monni vum Françoise. De Gaasper war am Krich Lokomotiv-führer op der Bunn, meeschentens am Asaz op der Streck Ettelbréck-Gouvy. Zu där Zäit huet hien en etlech Jongen, verstoppt énnert de Kuelen am Tender vun der Lokomotiv, mat op Gouvy geholl, fir datt si sech do virun de Preisen verstoppe konnten.

An hirer Schoulzäit war d'Françoise mat hire Fréindinnen Marguerite Kaes an Nelly Helbach bis an d'fënneft Schouljoer bei der Schwëster Lidwine; duerno koume si, wéi d'Preisen d'Schwësteren vun der Doctrine Chrétienne ofgeschaافت hunn, bei de Schoulmeeschter Bourkel an d'Schoul, dee vill méi e strenge Regiment gefouert huet. Si erénnert sech datt 1943 am Wanter, wéi d'Uelzech zougefuer war, si mat hire Fréindinnen a mat hire Schoulkomeroden Albert Duschang, Jos Bley a Marcel Koster op d'Uelzech glétsche gaang sinn an doduerch Mëttes

ze spéit an d'Schoul komm sinn, dunn huet de Bourkel seng gefaart Strof agesat: d'Jongen goufen un den Hoer nieft den Ouere gezibbelt, an all déi dat matgemaach haten, wéssen wéi wéi datt dat konnt doen.

Aus dem Krich ka si sech nach erénnernen datt si mat hirer Schwëster Mariechen bei enger Fréindin zu Gaarnech op engem Bauerenhaff an der Vakanz war. Déi Zäit ass jo bei de Baueren heemlech schwaarz geschluecht ginn, a sou hat de Bauer och hei zwee Fierkel geschluecht, dunn op eemol housch et, d'Preise gi bei d'Baueren Kontroll maachen an du gouf et Panik. Mee deen heite Bauer hat d'Rou ewech an hien huet décidéiert, d'Françoise déck anzepaken, am Gesicht e bësse rout ze maachen an hatt an d'Bett ze stiechen. Énnert d'Gedecks krut d'Françoise op all Säit e Fierkel getässelt. Wi d'Preisen dunn an d'Zémmer koumen fir Kontroll ze maachen, sot de Bauer, do léich e Kand mat héijem Féiwer an d'Preisen hu séier demi-tour gemaach.

Hir Mamm, d'Fritze Siss, hat den Numm émmer als éischt um Wäschbuer gewiescht ze sinn. D'Françoise erzielt datt si am Summer moies um 4 Auer opgestan ass fir virun hirer Nopesch, dem Dasbourgs Ketty, um Wäschbuer ze sinn.

Wéi hire Jong Francis mat 14 Joer an d'Juniorsekipp vum Futtball komm ass, hunn d'Françoise an hire Mann Bert sech vun 1966-1979 ém d'Juniorsekipp gekëmmert, a jiddereen weess jo wéi ustrengend et ass mat Bouwen am Lëmmelsalter gutt ze fueren.

1980 ass de Bert vill ze fréi gestuerwen, a vun 1986 un lieft d'Françoise mam Martin Hendriks zesummen. Hir zwee Kanner, de Francis an d'Christiane, liewen mat hire Familien zu Zürich respektiv zu Bonn, a bei di 4 Enkel ass mëttlerweil 1 Urenkel dobäi komm. Mat deene klenge Boboen, déi an deem Alter lues a lues optrieden, probéiert d'Françoise sech z'arrangéieren. Si ass geeschteg topfit, a si trainéiert hir geeschteg Kapazitéit mat vill Liesen vu Bicher an Zäitschriften.

85 Joer Weber Albert

Viru 5 Joer haten mir schon bei Geleeënheet vum Albert sengen 80 Joer, e bëssen iwwert dem Albert säi Liewen op déser Platz erzielt.

Nodeems dass den Albert de 04 Mée dëst Joer elo schonn seng 85 gefeiert huet, hu mir dëst zum Ulass geholl fir nach eng Kéier mat him ze poteren.

Leider huet den Albert virun 3 Joer seng Frau verlueren an zénterhier muss hien aleng säi Mann stellen.

Ganz houfreg ass den Albert dass hien sech an der Woch nach all Dag selwer kacht, a freeet sech wann d'Kanner eppes Extraes aus sengem Gaart wëllen, wat hien hinnen dann och mat Genoss préparéiert... sou wéi en dat an der gudder aler Zäit gekacht huet. Vill Stonnen verbréngt den Albert och am Fréijoer an am Summer am Gaart, wat him immens vill Satisfaktiouen gëtt.

Samsdes freet hie sech bei den Patrick an d'Marita iessen ze goen an Sonndes bei d'Agny a säi Mann, an do derbäi seng Enkelkanner ze treffen. Och den regelmässegen Besuch vun hinnen zu Schieren deet him immens gutt.

Am Moment ass hien e bëssen mat der Gesondheet gehäit, well hien am Haus op seng Schélle gefall war. Zwar war näischt gebrach, mais d'Peng ass nach nët fort an hie versicht elo mam Kiné di Saach an de Gréff ze kréien.

Informéiert hält den Albert sech och nach all Dag: d'Wort an de Journal ginn all Dag gelies, do gesäit een dass den alen Journalist nach an him stécht well hien an der Zait als Lokalreporter an der Miseler Géigend dacks énnerwee war.



Iwwer Mëttag ginn dann Norichten um Radio gelauschtet an den Owend gëtt bei der Tele ausklengen geloss.

Mir vum Redaktiouncomité wünschen dem Albert nach vill flott Joeren a ginn him elo schon Rendez-vous fir seng 90 Joer am Joer 2018.



90 Joer *Anne Goerens-Hoffmann*

D'Anne Goerens ass den 19. Mäerz als Eelst vun 3 Meedercher um Mathgeshaff gebuer. Hiren Elteren sinn nach 4 Jongen am ganz jonken Alter gestuerwen, sou datt et een „Dreimädelhaus“ bliwwen ass. Well et ze wäit war fir zu Fouss op Schieren an d'Schoul ze goen, koum si mat hirer Schwëster Maya op Ettelbréck an den „Nonnebunker“, wou si sech an der Woch zu Dout verlaangert huet. Ganz houfreg ass si wa se ka verzielen wann hire Grousspapp vum Schierenerhaff si mat hirer Schwëster an hirer Cousine Marguerite Méindes Moies mat der Päerdskutsch op Ettelbréck gefouert huet, zemol wann dann hir Schoulkome-rodern da ganz jalous gekuckt hunn.

Am Krich huet si mussen mat hirer Schwëster eng Hand mat am Bauerebetrieb upaken. Hire Papp, deen een erbatterte Géigner vun de Preise war, hat eng ganz Rei Jongen aus dem ganze Land, déi nit an d'Wehrmacht wollte goen, um Haff verstoppt, mat alle Konsequenzen déi dat da fir déi Famill hat: an engem Stéck d'Stoppe wiesselen wéinst den Hausdurchsuchungen, oppassen datt keen déi Jongen zu Gesicht kritt huet, schwaarz Schluechtungen, émmer an der Gefor erwëschzt ze ginn. Sou hunn di zwee Meedercher mussen d'Iessen an de Bësch an d'Bunkeeren droen, an dat huet jo am Wanter schéi Spuren am Schnéi hannerlooss. Zu spéiden Éierungen koume si lo nach virun 3 Joer, wou de Paul Heinrich aus dem Patton Musée vun Ettelbréck e Filminterview mat hir, hirer Schwëster an hirem Schwoer dréine gelooss huet, wou en hinnen e ganze Koup Froen zu den Ereegnésser an de Risiken zu däit gestallt huet. Di lëschteg Geschicht, déi awer hätt kenne schlecht ausgoen, verzählt si wéi hire Papp am Krich rém eng Kéier zwee Fierkel schwaarz geschluecht hat fir se zu Ettelbréck ofzeliwweren. Hien hat se

ënnen an een Teimer geluegt an dunn Kabeshieder dropgetässelt. Dunn huet en se op Ettelbréck gefouert; bei der heiteger Zigarettefabrik huet d'Päerd gescheit an den Teimer ass lass gaang a vir an d'Luucht gaang. Doduech sinn d'Kabesheeder rofgerullt an d'Fierkel sinn zum Virschäin komm. E puer Leit wollten eng Hand upaken, mee hire Papp huet se all forgejot fir némmen mit ugeschass ze ginn.



Wéi hire Mann Jos 1995 gestuerwen ass, huet si d'Hänn awer nit an de Schouss geluegt. Hiren eelsten Enkel Luc huet dunn an hire Ställ e klenge Commerce mat Eeër, Pouleten, Kanengercher, Gänsen an Inten ugefaang, a si ass sou eng Zort Verwalter do ginn. 2008 ass si dunn an een Appartement geplénnert.

Am Moment huet si schonn 6 Urenkelen, an dat kënnt, wann et hir nogéng, nach monter sou weider goen. Si huet d'lescht Joer mat 100 Leit aus der Famill an hirem grousse Bekanntekrees hiren 90. Gebuertsdag gefeiert. Am September ass si doheem gefall an huet d'Hëft gebrach. No méi wi 2 Méint an der Klinik ass si dunn heemkomm, wou si lo ronderëm d'Auer vun enger léiwer polnescher Fra versuergt gëtt. Mee si huet nit némmen e Problem, phyesch rém richteg op d'Been ze kommen, well no der Operatioun hunn och di geeschteg Kapazitéiten e bësse gelidden. Awer si versteet et meeschterhaft d'Leit gleewen ze dinn, dat si nach alles leng maache kann; a meeschters losse mir si bei däit Iwwerzeegung.

90 Joer *Mme Eugénie Petry-Kieffer*



D'Madame Eugénie Kieffer gouf de 14. Februar 1923 zu Guedber als dat 4. vu 6 Kanner gebuer. Guedber gehéiert zur Gemeng Jonglënster. Hir Eltere ware Bauer, si hate 5 Meedercher an dee 6. sollt dann endlech e Jong ginn.

No der Primärschoul déi si zu Jonglënster besicht huet gong si op Ettelbréck an de Pensionnat

Sainte Anne wou sie bis cinquième am Internat blouw. Laanscht den „Arbeitsdienst“ koum si well si vun der Drogerie Meyers zu Ettelbréck als ‘ungepréifte’ Kannerfleegerin agestallt gi war. D'Famill Kieffer ass 1940 vu Guedber op Eschduerf gezunn. 1948 huet si de Pierre Petry vu Reiland kenne geléiert, an dräi Joer méi spéit hu si sech bestued. Well et vun Eschduerf ze onkammoud war fir op Jonglënster op d'Aarbecht ze kommen si si op Ettelbréck geplénnert fir sech 1955 definitiv hei zu Schieren néier ze loosseren.

Aus hirem Bestietnes gongan dräi Kanner, d'Gaby, d' Josée an de Gast, ervir. Haut ass si houfreg op hir 5 Enkelkanner an zwou Urenkelinnen.

D'Madame Petry huet sech an der Zäit aktiv um Veräinsliewen bedeilegt. Si war Grënnungsmember vun de Fraen a Mammen, énnert dem Impuls vum deemolege Paschtouer Vivinius. Am Comité huet si während Joeren d'Veräinskeess geféiert. Och an d'Amiperas ass si regelméisseg gaang, bis hire Mann krank ginn ass, a si de 7. Juni 2006 fir émmer verlooss huet.

De 15. Januar 2007 ass si aus hirem Haus op 138, niewendrunn an hirt neit Appartement op 140 an der Résidence “Porte de Schieren” agezunn. Si genéisst hei di herrlich Aussicht op d'Schierener Millen, d'Birtréngerschlass an op Tennis- a Futtballfelder.

Virun dräi Joer huet si sech nach un de Computer ginn, si liest, schreift a verschéckt E-mailen. Well si moies mat Zäit op ass huet si schonn een Deel vun der Zeitung um Schierm gelies iert d'Gaby kënnt, wat all moies rakuckt an d'Zeitung mat rop bréngt an hir Kommissioune mécht. Sie informéiert sech puer mol am Dag iwwert dat Neist wat am Land geschitt ass op deene verschiedene Siten: nomëttes de live-ticker bei wort.lu usw...

Si belueft sech dass hir Meedercher sou regelméisseg no hir kucke kommen. D'Madame Petry ass geeschteg nach topfit, huet nach all Datumer am Kapp, liest d'Zeitung all Dag vu vir bis hanner, mécht Kreuzworträtsel a verfollegt regelméisseg d'Neigkeeten um Fernseh, just mam Goen wëllt et nit méi sou richteg.



MOBILITÉTSWOCH AN DER NORDSTAD

D'Ëmweltkommissioun vun de 6 Nordstadgemengen Bettendorf, Colmer-Bierg, Dikrech, Ettelbréck, Ierpeldeng a Schieren haten an der Woch vum 15. - 22. September eng grouss uge-luegten Mobilitéitswoch an deene verschiddenen Uertschaf-ten organisiert fir hir Awunner, mee och d'Awunner vun de Nopeschgemengen op di villsäiteg Méiglechkeeten, déi si un-zibidden hunn, opmiersam ze maachen. Si wollten awer och

d'Leit derzou encouragéieren vun deene villen Offerten ze profi-téieren fir Bewegung am Aklank mat der Natur ze propagéieren.

Et huet Sonndes, de 15. September ugefaang mat zwee Velos- a Fousstier, deen eischtent zwëschent Méchela an dem Millewo zu Ierpeldeng, deen zweeten vu Colmer bis op Miersch op der Velospist.

Mobilitéitswoch an der Nordstad

Velosdag am Sauerdall
Sonndes, 15. September 2013

Déi 7 km laang Strooss (N27) tēscht Mechela-Gare an dem Millewo (Ierpeldeng) gehéiert vun 10:00 bis 17:00 Auer prioritar dem Velo respектив dem Foussgänger. Fir Animationen, lessen a Gedréinks ass gesurgt. Et gëllt op alle Fall de «Code de la Route» ze respektéieren.

Entre 10h00 et 17h00 la route (N27) entre Michelau-gare et «Millewo» (Erpeldange) est prioritairement réservée aux cyclistes et piétons. Animations et restauration sur place. Le code de la route est à respecter.

Org.: Sport- a Jugendkommissioun Gemengen Ierpeldeng a Buurschen, Union Cycliste du Nord

Pistes cyclables et gares dans la Nordstad

Velosdag am Uelzechtdall
Sonndes, 15. September 2013

Spass a Spill fir d'ganz Famill:
Beim Velo-Rallye d'Vilos-Pisten am Uelzechtdall oder beim Tréppeltour d'Landschaften vu Miersch an Emgëigend entdecken. Startpunkt an der Nordstad ass zu Colmer-Bierg vun 11:00 bis 15:00 Auer op der Raschtplatz bei der Uelzechtdallbréck.

Tout en famille: Découvrez à vélo les pistes cyclables de la vallée de l'Alzette ou participez à la randonnée à travers les paysages de Mersch et alentours. Le point de départ dans la Nordstad est à Colmar-Berg de 11h00 à 15h00, aire de repos près du pont traversant l'Alzette.

Org.: Gemeng, Verkéiers- an Ëmweltkommissioun www.colmar-berg.lu zesummen mat 12 Gemengen aus dem Mierscher Eck an dem Uelzechtdall

Legend / Légende:
■ Station carsharing eMovin
■ Uertschaft / localité Nordstad
■ Gare CFL
— Veloswéé / piste cyclable
— Velostour 15. September 2013

Mëttwochs, den 18. September war di drëtt Etapp zu Dikrech op der Kluuster mat der Aweiung vun den Opluedstatiounen an de Virstellungen vun den Elektroautoen. D'Vertrieder vun den Nordstadgemengen an der Press souwéi all intresséiert Leit kruten der Rei no Explikatiounen vum Dikrecher Buergermeeschter Claude Haagen, dem Ëmweltminister Marco Schank an dem Joelle Welfring vum CRP Henri Tudor. E puer Eckdaten, landeswäit an och am Beräich vun der Nordstad, zu deem Projet :

Mëttwochs, 18. Sept. 2013

D'Nordstad lancéiert sëch mat engem Carsharing System an d'elektrësch Mobilitéit. De neien Elektromobilitéitservice „eMovin“ am Herz vun der Nordstad ass ab elo operati-onell. D'Aweiung fir d'ganz Nordstad ass zu Dikrich op der Kluuster um 18:30 Auer.

La Nordstad se lance dans la mobilité électrique sur route. Le nouveau service de mobilité électrique «eMovin» au cœur de la Nordstad est dès maîne- nant opérationnel. L'inauguration symbolique pour toute la Nordstad aura lieu à 18h30 à Dikrich, Kluuster.

Org.: Gemengen Bettendorf, Colmer-Bierg, Dikrich, Ettelbréck, Schieren





- am ganze Land gëtt et am Moment 200 vollelektresch Autoen a 70 Camionetten, ounst di vill Veloen di mat Betterie ännerstëtzt ginn (Pedelecs)
- d'Opluedstatiounen am ganze Land kënne gläichzäiteg vun 2 Autoen genotzt ginn, an do ass och all Kéier eng Opluedstatioun fir Veloen derbäi
- de System funktionnéiert 365 Deeg am Joer a 24 Stonnen den Dag

- an der Nordstad bedelege sech 5 Gemengen un deem Projet, mat Ausnam vun Ierpeldeng déi (nach) nit matmaachen
- am Moment huet d'Nordstad 5 Autoen, véierdierieg vun der Marque Mitsubishi. Dës Zuel erhéicht sech op 12 bis Enn 2013, an op 30 is Enn 2015.
- d'Opluedstatiounen liwweren all gréngé Stroum, an et gëtt och Ustrengunge gemaach fir landeswàit gratis Parkplazén kënnen unzébidden.

UN FONCTIONNEMENT EN TOUTE SIMPLICITÉ

Voitures électriques en libre accès

1. Localisez et réservez votre voiture (par téléphone ou par internet)
2. Découvrez votre voiture, circulez
3. Restituez votre véhicule dans la zone de stationnement prévue ou sur les bornes de recharge
4. Recevez votre facture sur votre compte



Avec City Mov', fini de payer pour une voiture trop souvent à l'arrêt

DÉPLACEMENT URBAIN EN TOUTE LIBERTÉ !

Notre service est souple, il s'adapte parfaitement à vos besoins 24h/24 et 7j/7

Nos offres sont globales, elles comprennent :

- ✓ assurance
- ✓ entretien
- ✓ stationnement
- ✓ énergie

Forfait	Utilisation du service	Tarif à l'utilisation	Tarif arrêt temporaire
Annuel	12€ par mois	0,20€/min.	0,15€/min.
Mensuel	30€ par mois	0,23€/min.	0,15€/min.
Hebdomadaire	16€ par semaine	0,25€/min.	0,15€/min.
Journalier	10€ par journée	0,25€/min.	0,15€/min.

FACILITÉ ET RAPIDITÉ

Il suffit d'être âgé de 18 ans et d'être détenteur du permis B

Les documents suivants sont à fournir :

1. Carte d'identité ou passeport
2. Permis de conduire



◆ Venez ensuite retirer votre badge au store **City Mov'** et bénéficiez d'une mise en service gratuite.

- d'Opluedstatiounen an der Nordstad sinn op folgende Plazén :
 - zu Dikrech op der Kluuster a bei der Gare
 - zu Ettelbréck bei der Kierch a bei der Gare
 - zu Bettendorf bei der Gemeng
 - zu Colmer an zu Schieren bei der Gare
- de System funktionnéiert mat enger „Carsharing Card“ déi een entweder beim Syndicat d'Initiative zu Dikrech op 3, place de la Libération oder am Tourist Office Ettelbréck op 5, rue Abbé Henri Muller ze kafe kritt.
- dee ganze Pak deen een mat Abonnemment kritt, garantéiert den Accès zu den Autoen, den Ënnerhalt, d'Assurance, d'Oplueden an de Gratisparking op de virgezechnte Plazén.
- fir di éischt zwee Joer hunn d'Gemengen, fir den Intressi um Elektroauto ze promovéieren, d'Oplueden fir aner Elektroautoen op hiren Opluedstatioune gratis gemaach.

- Nëtzlech Email Adressen zum ganze Projet sinn:
 marie-laure.watrinet@tudor.lu
 d'jamel.khadraoui@tudor.lu
 j.m.friederici@nordstad.lu

Donnesdes, den 19. September huet et zu Schieren geheesch. „Komm beweeg dech“ a „genéiss propper Loft“. Um halwer siwen hate sech eng Partie Foussgänger a Velosfuerer beim alen Atelier afontt. De Wee zu Fouss gong laanscht d'Kierch an de Kierfecht erop énner Buchels a vun do uewen aus op de Léibierg iwwer dee géie Stouss wou deen een oder aneren och schon e bësse kuerzootmeg ginn ass. Mee duerno ass et virugaang iwwer de Plateau an duerno iwwert den Dommewee rëm zréck an d'Duerf bei den alen Atelier. D'Velosfuerer sinn énnert der Bunn op d'Velospist Richtung Miersch an rëm zréck gefuer. Beim alen Atelier, do wou och d'Opluedstatioun fir Elektroautoen a Pedelecs ass, hat d'Firma L.S. Sports aus der Industrizone verschidde Modellen vun elektresche Veloen ausgestallt, déi d'Leit dunn direkt op der Plaz ausprobéiere konnten. Duerno huet d'Gemeng op e Patt am alen Atelier invitéiert.



NATUR-KONSCHT-GENOSS WANDERUNG 2013



PROGRAMM

Op deem éischte Stand fannt dir eenzegaarteg Kreatiounen aus Keramik vum **Regina Brunnhöfer** a Schmuckkreatiounen vum **Sandra Gohrbrandt**.

Den **Théo Moulin** vun der Natur- a Forstverwaltung erklärt lech den extensive Beweidungsprojet vu Bedingen a gëtt zousätzlech Erklärungen iwwert de Label vum Naturschutzfleesch.

Hei kennt dir lech bei enger gudden Taass Kaffi, engem Croissant a Bréitchen vun der éischter Etapp stärken!

De **Luc Azzari** presentéiert lech experimentell Fotographie.

De **Roland Gaul** vum Militärmusée erzielt lech iwwert d'Liberatioun vun Dikrech an iwwert d'Dikrecher Emgëigend am Krich.

Beim **Pierre Meyer** vum Beieverän Kanton Dikrech gitt Dir alles ém d'Bei gewuer.

01

De Christian Godelet schnetzt Skulpturen aus engem Bamstamm mat senger Motorsee.

06



De **Mik Rosch** zeechent den Delweselster.

07

De **Marc Hoffmann** gëtt lech Erklärungen zur Bewirtschaftung an Aarbecht am Bësch. Zousätzlech gëtt Holz mam Paerd geschlieeft.

08

Den **Alain Reckinger** weist lech op der Plaz seng Schnëtzereien mat der Motorsee gemaach.

09

De Grupp **aprl ludibundi** presentéiert lech eng didaktesch météoliteriech Kichen.

10

Er ass Zäit vir den Apéritif

11

De **Claude du Faya** macht ar Porträten a Fotoen op Naturelementor.

12

De Pique-nique bei der "Grott vu Lourdes" mécht lech Loacht op den Autosmusée.

13

Beim Metteglossen gëtt et es guddle Maufel : Ochs um Spiss vun der **Metzlerer Mangen** vu Bettendref. Grromperen aus dem Restaurant "Appel a Biren" an Zäit vum "Forum pour l'Emploï", Am Gaertchen.

C
(WC)

Hei stellen de **Forum pour l'Emploï**, hire Projet "Am Gaertchen" an d'Natürverwaltung hire Label "Naturschutzfleesch" vir.

13

D'Kanner hunn d'Méiglechkeet mam **Sarah Kandel** vun der Natur- a Forstverwaltung een Insektenhotel ze bastelen.

14

De **Brauereismusée** vun Dikrech stellt ee Brauereiswon aus.

15

De **Gilles Schneider** gëtt lech Erklärungen zum "Patrimoine historique" am Bësch.

16

Dem **Max Mannes** kennt dir beim Schnëtzen vu Skulpturen mat der Motorsee nokucken.

17

Beim **Dit Jungels** kennt dir no Loscht a Laun "Molen nom Arno Stem".

18



D'Liz Hacken presentéiert lech eng Rei senger schéinste Fotoen.

19

Am Darkroom kennt Dir déi einheimesch Mamendéléieren, déi an eise Bëscher liewen, entdecken a kritt Erläuterungen vum **Timo Mann** vun der Natur- a Forstverwaltung.

24

D'Blum Margréit a Scheuren Monique stellen eng Auswiel vun hire Wierker aus.

20

Hei können d'Kanner an Erwuessener, déi jonk bliwwen sinn, énnert der Opsicht vum **Tom Scholtes**, Natur- a Forstverwaltung op ee Bam klammen (Monkey Tree).

25

An der Bettendref Steekaul kritt dir Erklärungen vum **Paul Pütz**: Hie weist lech aalt Handwerksgeschirr, mat deem hei an der Zäit geschaftt gouf.

21

De Sculpteur **Marcel Wagener** huet extra fir déisen Dag es Konschtwierk am Steen gemeesselt a weist eng Rei Expositionsstécker.

22

D'Danièle an d'Marion begréissen lech an hirem Blummebuttek "Flower Power".

23

Hei fannt dir d'Patricia Lippert mat senger "neile Biller".

De "Welbuttek Dikrech" zuweiset lech eng fair gehandel Teass Kaffi mat engem Stéck Taart vun der Bäckerei "Jos & Jean-Marie".

D
(WC)

De bekannten Naturmoier **Alan Johnston** stellt seng Déierebillier (sketches) aus.

23

Digestif

De **Rol Backendorf** stellt seng Wierker am Metall aus.

29

De **Bernart Biersohn** weist Mosaiken.

30

D'Lis Leider, och nach bekannt als "Blummeschneekert" presentéiert lech seng Blummekreatiounen.

31

Am Musée d'Histoire(s) Diekirch können d'Kanner mam **Laura Di Mola** den Atelier Autumnal Nature Art for Kids erliewen.

32

An der "Maison de la Culture" kennt Dir d'Ausstellung vum Lëtzebuerger Artisten Center bewonneren.

33

Transport

Fir de Wee zréck op Dikrech hutt Dir verschidde Méiglechkeeten:

- Zu Fouss
- Mat der Kutsch
- Mam Mercedes-Bus Kleiner Amor vum Georges Carbon



De leschte Punkt an dësem Wocheprogramm war Sonndes, den 22. September mam Trëppeltour „Natur Konschtgenoss“ zwëschen Dikrech a Bettenduerf, wou den Organisatiounscomite sech e ganz ambitiéise Programm afale gelooss hat. Den Tour

ass eppes méi wi iwwer 10 Kilometer gaang, an dat mat schéien Héichtenënnerscheeder. Et ass bei 180 Meter fortgaang rop op 320 Meter, dann rëm rof op 170 Meter fir dann de leschte Stouss op 350 Meter an rëm biergof op 160 Meter.





KOMMEMORATIOUNSDAG

Erënnerungsdag un d'Zwangskräutert 2013

Am Virfeld vun désem Dag huet de Comité vun den Enrôlés de Forces vun Ettelbréck sech zesummesat fir déi Feier würdeg z'organiséieren. Obschons mir eis der Sektion vun Ettelbréck ugeschloss hunn, si mir hei zu Schieren verantwortlech fir deen Dag.



Vun der Gemengeverwaltung sinn all eis Veräiner invitíiert ginn derbäi ze sinn. No der Stëftungsmass, déi nach vun de fréiere Kolleginnen a Kollegen organiséiert gouf, hu mir eis mat den Duerfleit virun der Kierch versammelt. Nom Segen vum Här Paschtouer, an dem Nidderleeë vu Blummen, huet de Joe Kayser an de Guy Nickels d'Sonnerie aux Morts gespillt. Eis Pompjeeën stongen Eieregarde beim Monument a waren fir eng Hand mat unzepaken, op der Plaz.

Am Centre „Pontalize“ zu Ettelbréck hate mir duerno dat traditionellt Mëttegiessen mat uschléissender Generalversammlung. Dës Plaz gouf ausgewielt well an dem Haus och Memberen vun eiser Sektion hire Liewensowend verbréngent.

Den Här Henri Lutgen huet a senger Ried, de verstuerwene Kolleginnen a Kollegen am vergaangene Joer, nach eng Kéier



Merci gesot fir hiren Asaz an der schwéierer Zäit vum 2. Weltkrich. Fir eis Leit vun der fréierer Sektion waren dat d'Madame Marthe Gengler-Huss an de langjäerege Schoulmeeschter René Peters.

Zouglächich huet hien ee waarmen Appell un eis Jugend geriicht sech dem Undenken un déi Zäit unzeschléissen.

Nico Garson





KULTURKOMMISSION VUN DER GEMENG SCHIEREN

Schieren een Duerf, eng Gemeng am Kanton Dikrech, am Häerz vun der Nordstad, an och „Porte des Ardennes“. Wann eent aktivt Veräinsliewen kultureller Art eist Duerf beliewt.

Musek- a Gesankveräin: et heesch d'Musek a Gesank ass d'Kommunikatioun zwëschen de Menschen, déi gudden Wëllens sinn, a wéi heesch et sou schéin am Spréchwuert „Wou man singt und musiziert, da lass dich nieder, böse Menschen kennen keine Lieder“.

Esou bidd sech an de Veräiner d'Méiglechkeet d'Problemer vum Alldag ze vergiessen, ee positiven Ausgläich ze fannen, an seng Fräizäit flott ze gestalten.

Heimat wëll ech och déi aner Veräiner net vergiessen, wéi eis fräiwelleg Pompjeeën, déi all Moment zum Asaz bereet sinn, och all eis Sportsveräiner esou wéi all aner Veräiner déi um aktiven Duerfliewen deelhuelen a wou Kollegialitéit a Komerodschaft grouss geschriwwen ginn.

Als Vertrieber vun der Kulturkommission kann ech de Schierener Leit némme rekommendéieren dem Veräinsliewen bázietrieden, dëst zum Wuel vun der Duerfgemeinschaft wéi och zum eegene Wuel. Eis nei Awunner hätten esou och d'Méiglechkeet d'Duerf a seng Leit besser kennen ze léieren. Dofir loosst als all héllefend d'Liewen an eisem Duerf esou schéin a lieweg wéi méiglech ze gestalten.

D'Kulturkommission mat senge neie Memberen wünsch ee líewe Merci un Iech all.

Wéll an der Kulturkommission en etlich Plaze fräi waren gouf Enn Oktober een Opruff per Formular gemeet op deen sech 5 Intressente gemeld hunn, Mmes Christiane Foxius-Hobscheid, Leopoldina Delgado, Laure Caregari, Maggy Meisch an Fanny Weinquin.

Alfred Kayser

D'NORDSTADJUGEND A.S.B.L. STELLT SECH VIR

Schon zénter 25 Joer gëtt an deenen zwou Nordstadgemengen Dikrech an Ettelbréck Jugendaarbecht gelescht, aus där dann och di zwee Jugendhaiser Ettelbréck an Dikrech entstanen sinn. 2007 gëtt dunn d'Jugendaarbecht op regionalem Plang ausgebreitet an d'Norstadjugend a.s.b.l. gëtt gegrünnt mam Zil, Jugendaarbecht an deene sechs Nordstadgemengen (Bettendorf, Colmar-Bierg, Dikrech, Ettelbréck, Ierpeldeng a Schieren) ze garantéieren.

2013 ginn zwou weider Gemengen mat op de Wee vun der Nordstadjugend an der regionaler Jugendaarbecht, an zwar Mäerzeg a Feelen, **sou dass d'Norstadjugend vun elo un 8 Gemengen émschléisst**. Weiderhi gi véier Déngschtleeschtungsberäicher ugebueden, déi sech prioritär u Jonker téscht 12 a 26 Joer riichten: **regional Jugendaarbecht, Jugendhaus Dikrech, Jugendhaus Ettelbréck** souwéi d'Koordinatioun vun deenen einzelnen Servicer. Fir d'Betreitung vun de Jugendlechen ass haaptamtlecht, pedagogesch Personal verantwortlech. D'Norstadjugend a.s.b.l. kann am Ganzen op aacht Mataarbechter zeréckgräifen, déi fir di verschidde Servicer schaffen.



Nieft de Raimlechkeeten, der aldeeglecher Betreitung an der Ulafstell, déi deene Jonken an den zwee Jugendhäuser zur Verfügung stinn, ginn an der Regioun iwwert d'Joer verschidde Projeten, Aktivitéiten a Workshopen zu deenen énnerschidde Themen ugebueden (Kultur, Sport, Präventioun, Informatioun,...).

HIGHLIGHTS:

Och 2013, gouf et nees eng Rei vun Highlights an eisem Programm:

Kachconcours: den 2. Mäerz stoung eisen traditionnelles Kachconcours fir Jonker téscht 14 an 22 Joer um Programm. An Zesummenarbecht mam LTHAH an dem Service National de la Jeunesse hunn am Ganzen 20 Equipoen probéiert di beschten Nowuesskäch ze ginn. Menü a Rezepter goufen am Ufank vum Concours ausgedeelt.





Teenage Dream: den 22. Mäerz krute Jonker téscht 11 a 15 Joer nees d'Méiglechkeet un der 3. Editioun vun der **Teenage Dream** deelzehuelen. Sech informéieren a feiere mat Gläichaltregen, an dat a Konditiounen déi genee op dës Alterskategorie zougeschnidde sinn. Mat Informatiounsstänn, Spiller an där beschter Musek vum DJ Raymond, wéi émmer nom Motto: 100% Spaass, 100% Informatioun, 100% Partystëmmung, 0% Alkohol.



Job-Day: den Owend vum 16. Mee stung d'Al Seeërei ganz am Zeeche vun der Informatioun an Orientatioun, fir Jonker téscht 15 an 30 Joer, zum Thema vum Aarbechtsliewen an Ausbildung. Zil heivunner wor et, de Jonken an hiren Elteren en direkten Kontakt ze bidden mat Informatiouns- an Orientierungsservicer souwéi Entreprisen aus der Regioun, di Ausbildungsplaze propo-séieren. Dës Initiativ gouf am Partenariat mam « Service National de la Jeunesse » an der « Agence pour le développement de l'emploi et l'Action Locale pour Jeunes » op d'Bee gestallt.

Proufsall & Tounstudio: Zénter leschtem Joer steet Museksgruppen e **Proufsall** wou zur Verfügung, dee mat allem ausge-riicht ass, wat a sou engem Sall gebraucht gëtt; dat geet vun de Verstärker an den Drums bis zur Schallisoliatioun. Intresséiert Gruppe kënne sech am Jugendhaus zu Dikrech melle fir eng regelméisseg Locatioun unzefroen. Als besonneschen Extra steet hei och ee klengen **Tounstudio** zur Verfügung, wou Demo-CDë produzéiert kënne ginn. Dësen Tounstudio stellt och deen neie Sendestudio vun „**Nordstad on Air**“ (eisem Jugendradio) duer.



Bleift nach ze soen, dass dëse Projet vum Service National de la Jeunesse an d'Liewe geruff gouf, an de Finanzement iwwert de Minisitère de la Famille et de l'Intégration geregelt gouf. Weider Informatiounen zu dësen an aneren Aktivitéiten fannet Dir énnert www.nordstadjugend.lu



*Fir d'Nordstadjugend a.s.b.l.
Tessy Oth & Claude Nussbaum*



EMWELTKOMMISSION

Die Trauben-Eiche ist Baum des Jahres 2014

Die Trauben-Eiche (*Quercus petraea*) ist die langlebige Robuste mit einer Überraschung. Professor Dr. Andreas ROLOFF, Baumbiologe an der TU Dresden, Forstliche Fakultät in Tharandt, hat zur Trauben-Eiche - die auch Winter-Eiche genannt wird, weil die Blätter oft bis zum Frühjahr am Baum bleiben, so viel Interessantes mitzuteilen.



Unterscheidungsmerkmale Stiel- oder Trauben-Eiche

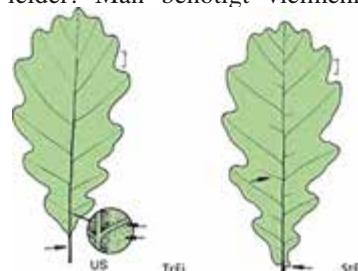
Die Stiel-Eiche war übrigens der erste Baum des Jahres 1989 - damals wurde diese schöne und erfolgreiche Umweltschutz-Initiative von Dr. Silvius Wodarz, dem Gründer und heutigen Präsidenten der Baum des Jahres-Stiftung, ins Leben gerufen. Die Trauben-Eiche ist nunmehr der 26. Jahresbaum. Und übrigens: wenn Sie nachfolgenden Text vollständig bis zu Ende lesen, finden Sie noch eine Überraschung.



Charakteristika, Erkennungsmerkmale

Fangen wir am besten gleich mal mit der Frage an: welche Unterscheidungsmerkmale zeigen, ob es eine Trauben- und eine Stiel-Eiche ist?

Denn nur wenn Sie das wissen, können Sie die Trauben-Eiche finden und erkennen. Die Baumfachleute (Dendrologen) sind sich einig, dass es alleine mit einem einzigen Merkmal nicht geht - leider! Man benötigt vielmehr mindestens 3, aber welche



3 Merkmale das sind, darüber gehen die Meinungen dann schon etwas auseinander. Da wir uns am Institut seit 20 Jahren mit dieser Frage befassen, möchte ich Ihnen den aktuellen Stand dazu mitteilen (TrEi = Trauben-Eiche, StEi = Stiel-Eiche):

EICHE	TrEi	StEi
Haben die Blätter Buchtennerven? (Hauptseitennerven die in die Buchten zwischen den Blattlappen führen, s. Abb.)	nein	ja
Haben die Blätter unterseits Büschelhaare entlang der Hauptnerven? (am besten mit einer Lupe nachsehen)	ja	nein
Ist der Blattstiel über 1 cm lang?	ja	nein

Wenn man einen Baum bzw. seine Blätter nun nach diesen Eigenschaften kontrolliert, kann es also immer nur 3:0 oder 2:1 für Stiel- oder Trauben-Eiche stehen und nie unentschieden ausgehen. Ganz zufrieden kann man natürlich damit nicht sein, wenn zur Baumart-Unterscheidung mindestens 3 Merkmale nötig sind. Darauf kommen wir weiter unten noch mal zurück. Und wenn man Früchte findet (was eigentlich bei älteren Bäumen fast immer klappt, da man die **Früchte** entweder noch unreif oder reif am Baum findet oder vom letzten Herbst auf dem Boden darunter liegend), ist hilfreich/wichtig die 4. Frage:

EICHE	TrEi	StEi
Sind die Früchte über 2 cm lang gestielt und am Stiel verteilt?	nein	ja



Trauben-Eiche 2014

Dann kann es allerdings auch 2:2 ausgehen, und es könnte ein Hybrid zwischen beiden Eichenarten sein. Die beiden Eichen haben ihren deutschen Namen Stiel- und Trauben-Eiche also von der Frucht, nicht vom Blatt – das ist wichtig, denn sonst müsste die Trauben-Eiche wegen der lang gestielten Blätter Stiel-Eiche heißen.

Tag des Baumes - Arbor Day

Die Idee eines „Arbor Day“, eines Tages des Baumes, kommt aus dem nordamerikanischen Bundesstaat Nebraska. Als die ersten Siedler dorthin kamen, fanden sie eine baumarme Landschaft vor. Einer der Pioniere von 1854 war J. Sterling Morton - mit seiner Familie in Detroit aufgebrochen. Sie haben gleich angefangen, ihr Grundstück mit Bäumen, Sträuchern und Blumen zu bepflanzen, mit Erfolg. Morton war Journalist und Herausgeber von Nebraskas erster Zeitung. Über sie verbreitete er auch Informationen über Garten- und Landschaftsbau und seine „ansteckende“ Begeisterung für Bäume. Am 4. Januar 1872 schlug Morton als erster vor, einen „Feiertag“ für Baumpflanzungen einzuführen, den „A r b o r D a y“. Am 10. April 1872, dem ersten „Arbor Day“ wurden in Nebraska mehr als eine Million Bäume gepflanzt. Das war die Geburtstunde des „Tages des Baumes“. In einem wahren Siegeszug „eroberte“ Arbor - Day schließlich die USA. Man kann ohne Übertreibung von einer „Bewegung“ sprechen, die die Bürger bis heute zu den verschiedensten baumbezogenen Aktivitäten motiviert. Arbor - Day ist sehr populär und findet große Beachtung durch die Medien. Besucht man den Bürgermeister auch einer größeren Stadt, dann kann es geschehen, dass er einem als erstes die Urkunde zeigt, die der Stadt für ihre Verdienste um Bäume „verliehen“ worden, ist eine Auszeichnung, auf die man sehr stolz ist. Es wird viel getan, um sie zu erlangen.



Das deutsche Kuratorium Baum des Jahres (KBJ) steht in Verbindung mit Arbor - Day. Wir gedenken in großer Dankbarkeit des Begründers : J. Sterling Morton - er hat vor 130 Jahren eine große Tat begangen ! Am 27.11.1951 beschloss die FAO - „Food and Agriculture Organisation“ der UNO den Völkern einen internationalen „Weltfesttag des Baumes“ zu empfehlen.

Auf diese Empfehlung hin und 80 Jahre nach dem ersten Arbor - Day in Nebraska, hat der damalige Bundespräsident Prof. Dr. Th. Heuss am 25. April 1952 im Bonner Hofgarten einen Ahorn gepflanzt. Damit war der 25. April das Datum für den „Tag des Baumes“ in Deutschland. Jedermann war und ist aufgerufen, aus Anlass des Tages des Baumes aktiv zu werden.

80 Jahre hat es gedauert, bis die Idee eines „Baumfeiertages“ den Weg auch nach Europa gefunden hat. Seit der Pflanzung durch Bundespräsident Prof. Dr. Heuss sind bis zum Jahre 2002 weitere 50 Jahre ins Land gegangen. Obgleich sich auch Andere des Tages des Baumes annehmen, ist er doch noch überwiegend etwas für Insider. Die Bevölkerung und auch die Medien nehmen zu wenig Notiz von ihm geschweige, dass wir einen „Baumfeiertag“ begehen. Warum findet man den Tag des Baumes in keinem Kalender? Ganz anders der Valentinstag, warum nicht auch der Tag des Baumes ? „Baumfeiertag“ wäre die bessere Bezeichnung, denn in ihr kommt auch Aktivität zum Ausdruck: ein Baum-Fest veranstalten zu Ehren des größten Lebewesens dieser Erde.



TENNIS

Ausflug nach Bremerhaven.

Seit einigen Jahren hat der TC Schieren eine freundschaftliche Beziehung zum TC Langen aufgebaut. Dies geht auf eine Initiative zurück unseres Mitgliedes Raimund Neumann.

Er hatte (im Übereifer ☺) seine Tenniskollegen aus Schieren zu seinem 60^{ten} Geburstag 2011 eingeladen und dabei wurde beschlossen, sich abwechselnd zu einem „internationalen“ Tennisduell zu treffen.

So waren 2012 die Kollegen aus Langen bei uns in Schieren zu Gast und heuer war es an uns in Langen (bei Bremerhaven) anzutreten.

So traten dann am Freitag den 20. September 22 gutgelaunte Tennisprofis und Supporter den beschwerlichen (wenn man seinem Navi blind vertraut) Weg nach Norddeutschland an.

Nach einem einstündigen Umweg über Malmédy wurde unser erster Stopp zum Frühstück angesteuert, und nach dieser Stärkung ging es auf geschwungenem Pfad zu den Freunden. Mit zweistündiger Verspätung erreichten wir schliesslich die Anlage.

Müssig zu sagen dass unsere geschlauchten Spieler die Begegnung sang und klanglos verloren... aber dies war am Abend niemand mehr wichtig nachdem die dritte Halbzeit in Angriff genommen wurde und wir auf hervorragende Art und Weise vom „besten Türken weit und breit“ verköstigt wurden.

Am Samstag stand dann ein Highlight für die Frühaufsteher unter uns an.

Während die Langschläfer die Stadt Bremen zusammen mit Raimund erkundeten, entführte uns Claudia zusammen mit Wiebke und Präsident Jürgen auf eine Kutschenfahrt ins Watt. Um 6.30 Uhr sassen wir auf dem Wagen und fuhren noch eine knappe Stunde über Waldwege und Dorfstrassen bis nach Duhnen, von wo aus es mit den Wagen übers Watt bis zur vorgelagerten Insel Neuwerk ging, die wir gegen 9 Uhr erreichten. Hier wurde



dann kräftig Kaffee getrunken und mit einem Eiergrog gestärkt, wurde der Heimweg angetreten.

Unser Kutscher amüsierte sich köstlich über uns Landeier, aber da wir ihm keine Antwort schuldig blieben wurde herhaft gelacht. Da Claudia auch an die kleinen Feiglinge und andere Warmmacher gedacht hatte, machte bald niemandem mehr das graue Wetter etwas aus.



Um eine fantastische Erfahrung reicher kehrten wir nach Bremerhaven zurück wo Claudia noch einigen unter uns die Hafengegend, die letzte Kneipe vor New York sowie eine kleine Durchfahrt durch eine Strasse machte, die laut Claudia und

Raimund niemand jemals gesehen haben will... ein Schelm der jetzt an die Reeperbahn denkt.

Abends hatten unsere Freunde uns dann noch zu einem Gemeinschaftssessen eingeladen und am Sonntag morgen ging es dann wieder nach Schieren zurück.

Wir werden uns einiges überlegen müssen um diesen Ausflug 2014 zu toppen, wenn der TC Langen nach Luxemburg kommt, und nebenbei wurden auch schon Pläne geschmiedet um 2015 zur „Sail 2015“ wieder nach Bremerhaven zu fahren.

Guy Berwick





Generalversammlung TC Schieren

Traditionell den 3. Freideg am Oktober war di 27.Generalversammlung vum TC Schieren.

De President Germain Schmit war frou d'Vertriebeder vun der Gemeng a vun deenen anere Veräiner souwéi och d'Memberen vum TC Schieren an di 2 Traineren vum Veräin bei déser Gelegenheet begréissen ze können.

Bei sengem Réckbléck op di vergaange Saison huet hien drop hingewisen dass mer zénter dësem Joer méi modern gi sinn a mir zénter dëser Summersaison können eis Stonnen elektronesch reservéieren. Nodeems mir bis elo d'Reservatioun gemaach hunn andeems mir eise perséinleche Schlüssel agehaangen hunn, kann een elo seng Stonn och iwwert Internet reservéieren ouni sech missen fir d'éischt bis bei d'Clubhouse ze déplacéieren. Mir hunn och een Ipad am Gank installéiert deen et erlaabt och vun do aus seng Stonn ze reservéieren.

Speziell ernimmt gouf och d'Tatsaach dass eis d'Famill Kasel zu Bissen hir Hal gratis zur Verfügung stellt wa mir en Engpass hunn wéinst dem Wieder oder fir am Wanter können deen een oder aneren Training do ofzehalen.

Aner Mercien ware fir de Platzwart Pol Meyer, d'Aby Nilles an den Georges Thill fir d'Organisatioun an der Buvette, eis Traineren Andreas Grönholm an Thomas Bleses, de Romain Goerens an Danielle Schmit-Mons fir d'Organisatioun vum Méttwochowend, fir d'Sponsoren a fir d'Myriam Nilles wat derfir suergt dass eisen Internetsite www.tcschieren.lu émmer tip-top à jour ass.

E leschte Merci war dann fir d'Gemeng fir d'Énnerstëtzung déi si am Laf vum Joer dem TC Schieren zoukomme gelooss hunn: de Subside, d'Käschten vum Sand an di lafend Käschten beim Amenagement vun eisen Terrainen.

Duerno war et um Sekretär Romain Goerens fir d'Joer am Detail Revue passéieren ze loessen an doderbai konnt ee feststellen dass sech och an engem Sportsveräin di kulturell Aktivitéiten mat deenen sportlechen Aktivitéiten ofwiesselen: Bal, Coupe, Wantertraining, Terrainen an d'Rei setzen, Championnat , Grillfest an Tournoi Marcel Nilles, hu missen gemeeschert ginn.

D'Laura Thill huet dunn de Réckbléck op de sportlechen Deel vun der Saison gemaach an do derbai bleiwt festzehalen dass déi

5 Ekippen déi am éischten Deel vun der Saison am Jugendchampionnat respektiv bei den Veteranen am Asaz waren, all hir Plaz an hirer Divisioun gehalen hunn. Et ass festzehalen dass et bei der Jugend schwéier ass genuch Jugendlecher ze motivéieren fir 4-5 Samschdeger oder Sonndegeger an der Rei um Terrain ze stoen an duerfir war bei de Meedercher eng Ekipp mat Bissen a bei den Jongen eng Entente mat den Ettelbrécker gemaach ginn.

Bei de Senioren waren d'Resultater bei den Dammen deene bei den Hären iwwerleeën. Di éischt Ekipp spilt virun an der Nationale 3 an di zweet an der Nationale 2 bei de Reserven.

Bei den Hären huet die éischt Ekipp duerch Verletzungen leider hir Plaz an der Nationale 3 net können halen, d'Reservekipp bleiwt awer an der Nationale 6 bei de Reserven.

Och am Hierscht sinn eis Ekippen an der Coupe am Asaz, mais do ass et als klenge Veräin scho bal normal dass een maximal 1 oder 2 Tier weiderkénnnt.

Ze bemierken ass dass am Summer 40 Leit am Training sinn an de Wanter der ronn 30 ; och dëst ass sécher ee Grond fir di gutt Resultater vun eisen Ekippen am Championnat.

Och op finanziellem Plang steet de Veräin op gesonde Féiss, och wa mir 2013 praktesch en Nullresultat gemaach hunn.

Zum Schluss vun der Generalversammlung war de President du frou endlech och mol nees e Vertriebeder vun der FLT bei eis begréissen ze können. De Sekrétaire vun der Féderatioun, de Chris Richartz, ass zu Schieren en ale Bekannten an huet als Ettelbrécker Spiller schon oft zu Schieren gespilt a weess och an der drëtter Halschend säi Mann ze stellen. An engem amusanten Bericht huet hien do drop ugespilt an huet dem Veräin félicitéiert fir seng Aarbecht a seng Kollegialitéit an erklärt dass d'Fédératioun den Dialog mat alle Veräiner sicht an et duerfir fir si normal ass dass ee Vertieder vun der FLT an d'Generalversammlung vum Veräin kénnt. Well keen neie Member sech an de Comité gemellt huet, bleiwt de Comité folgendermoosssen zesumme gesat:

President: Germain Schmit

Sekrétaire: Romain Goerens

Caissier: Guy Berwick

Sportskomissioun: Myriam Hoffmann-Nilles, Laura Thill, Guy Wohl, Tom Kasel

Memberen: Nico Hilger, Batty Schmitz

Guy Berwick





MUSEK

SOCIETES A L'ETRANGER Concertsrees vun der Schierener Musek

De Weekend vum 13., 14. a 15. September 2013 hunn 39 Memberen vun der Schierener Musek a 16 Familljemberen an der „hessischen Rhön“ verbruecht. Dës Reesdestinatioun koum net vun ongefëier: vu September 2012 bis Februar 2013 huet d’Laura, eng Musikantin aus der Blaskapelle Rhöner Herz, hei zu Létzebuerg e Stage bei enger Firma absolvéiert an niewelaanscht bei der Schierener Musek matgespillet. Bei sengem Départ huet d’Laura d’Schierener Musek a seng Heemecht invitéiert.



Dat hu mir och direkt ugeholl a hunn eis Freides, den 13. September um 12h30 op de Wee an d’Rhön gemaach. Owes um 20h00 si mir am Veräinshaus zu Brand vun der Blaskapelle Rhöner Herz mat engem klenge Concert begréisst ginn.

Nom Owesiessen hunn déi zwou Museke sech mat enger Fotopresentatioun virgestallt. Sou konnt jiddereen en Abléck an d’Veräinsliewen vun deem anere Veräin kréien.

Samsdes hunn d’Musikante vun der Blaskapelle eis hir Heemecht gewisen, énner anerem d’Wasserkuppe, den Dräilännereck (Hessen, Thüringen a Bayern) an de Kreuzberg.

Samsdes owes hat d’Schierener Musek hire musikaleschen Optrott op der Maartplaz zu Hilders. Gespilt huet d’Musek aus eisem Summerprogramm: Mars der Medici, Musical – Melodien, Funk Attack, Mit James im Happy-Sound, Vive la France ! Oldies Forever, Stevie Wonder in Concert.

Ofgeschloss gouf de Concert zesumme mat der Blaskapelle Rhöner Herz an dëst mat zwee Stécker, déi d’Blaskapelle erausgesicht huet („Wir Musikanten“ an „Die Sonne geht auf“) an engem Stéck, dat op eisem Programm stung („It’s raining men“).

Nodeems de Buergermeeschter vun Hilders eis fir de gelongene Concert felicitéiert hat, hu mir de Rescht vum Owend bei engem bayresche Buffet a gudder Gesellschaft ofgeschloss. Sonndes moies hu mir eng geféiert Visite vu Fulda gemaach.



Nom Mëttegiessen ass d’Heemrees uegetruede ginn. Doheem ukomm, ware mir eis all eens, datt mir en interessanten a flossen Weekend an der Rhön verbruecht hunn. Mir freeën eis elo schonn, d’Blaskapelle Rhöner Herz vum 20. bis den 22. Juni 2014 zu Létzebuerg begréissen ze können, a weise speziell op hire Concert hin, deen si eis Samsdes owes, den 21. Juni 2014 wäerten offréieren.



www.schieren.org





Generalversammlung a Presidentewiessel bei der Schierener Musek.

Samschdes den 23. November hat d'Schierener Musek op hir 67. Generalversammlung an de Festsall invitierert. De President Camille Pletschette hat d'Éier déi vill Uwiesend häerzlech ze begrüssen, an huet hinne merci gesot fir hir Präsenz. Ënnert hinnen den Europadelegéierten Charel Goerens, d'Schäffen André Schmit a Jos Birchen, de Konselljee Francis Wirth, de Gilbert Guirsch yum Comité Central vun der Union Grand-Duc Adolphe, den Éierepresident Jean Nickels, den Éieresekretär Raymond Storn, d'Éierecomitésmemberen Martin Hendriks an Aloyse Nickels, d'Kulturkommissiouen, vertrueden duerch den Alfred Kayser, Presidenten a Vertrieber vun den Duerfveräiner, Memberen a Frënn vun der Schierener Musek.



Entschöllegt haten sech: den Här Paschtouer Maurice Péporté, vum Gemengerot, Danielle Meisch, Kevin Linster a Patrick Heischbourg, a vu Veräiner de Basket.

De President huet Versammlung ugefaang mat enger Gedenkminut fir zwee verstuerwe Memberen, eisen Éirevizepresident de Pir Feinen, deen eis op Chrëschtdag 2012 fir èmmer verlooss huet, an eise fréiere Fähnerich Alphonse Streitz dee viru Kuerzem gestuerwen ass.

Duerno huet hien d'vegaangent Joer Revue passéiere gelooss, an d'Haaptaktivitéiten ervirgestrach: et waren dat nees un alleréischter Plaz de Galaconcert vum 20. Januar virun engem erleesene Publikum vu enger 550 Nolauschterer.

Di weider Haaptaktivitéiten vum Joer waren d'Fuesparty op Fuesfreideg, de Kannerfuesbal op Fuessamschdeg, de Cabaretowend mat der Peffermillchen, den Hämmelemarsch, d'Summerfest an den Ausfluch an d'Rhön vum 13. bis de 15. September.

Mat Genugtuung huet de President folgend nei Musikanten opgezielt: op der Clarinette: d'Claire Denamur an d'Sandy Heynen, um Cor: d'Lee Hoffmann, op der Querflüt: d'Catherine Baatz, um Saxophone alto: d'Patricia Almeida.

D'Generalversammlung ass awer och déi géeegent Plaz fir eng Rei Mercien auszedrécken. Un éischter Stell der Gemeng fir de jäerleche Subside, an hir finanziell Ënnerstëtzung bei der musikalischer Ausbildung vun eisem Nowues. Merci och fir zur Verfügung stelle vun de Gemengeninfrastrukturen, a fir d'logistesch Hëlfel d'Joer iwwer, wa mir se brauchen sinn d'Jongen aus dem Regiebetrib do a pake mat un.

Ee grousse Merci huet hien un d'Adress vun alle Sponsoren a Gönner vun eiser Musek geriicht. Hien huet den Haaptakteuren, den aktive Musikantinnen a Musikanten, de Comitésmemberen an hiren Dammen, souwéi allen aneren fir hire benevolen Asaz am vergaangene Joer am Déngscht vun der Schierener Musek merci gesot.

Et war dunn un der Sekretärin Carmen Nickels fir e gutt gespéckten Tätigkeetsbericht virzedroen. An deem detailliéierten Bericht goufen 33 verschidden Aktivitéiten ouni di 44 Prouwen, niewent dem Galaconcert, 7 Concerten, 13 Sortieën, an 10 Comitéssitzungen zréckbehal. De Jugendensembel, ënnert der Leedung vum Claude Kraus, ass 3 mol opgetrueden, an zwar op der Mammendagsfeier, um Quartiersconcert an der rue Verte, an um Summerfest. Vum 11. bis den 13. Februar ware si an e Jugendstage op Remerschen mat de Jugendmusikanten aus dem Rolléngergonn, Hollerech a vum Cents. Den Ofschlossconcert gouf den 13. Februar hei am Alen Atelier gespillt. Desweideren ware si op ee Proufdag an der Allerhelljekanz fir den 10. November um Afschlossconcert vum 25. Anniversaire vun der Jugendmusik vum Cents matzewierken.

Duerno war et um Keessjee Jules Wagener fir der Versammlung de Finanzbericht vum vergaangene Geschäftsjoer virzedroen. D'Geschäftsjoer vum Veräin erstreckt sech vum 1. November bis den 31. Oktober. De Keessjee konnt trotz Ausfluch ee positivt Resultat verbuchen.

Fir d'Finanzkommissioun hunn de Martin Hendriks an de Romain Kemp d'Buchféierung kontrolléiert, de Marc Hilger konnt nit derbäi sinn. De Romain Kemp huet dem Jules seng exemplaresch Konteféierung ervirgehuewen an huet der Musik gewünscht dass de Jules déi Keess nach laang ka weider féieren, an huet d'Versammlung gebieden, dem Keessjee Entlaaschtung z'erdeelen.

D'Keesserevisoren hu bestätigt weiderhinn an hirer Fonktioun ze bleiwen.



Et war dunn um Guy Nickels fir de Bilan vun der Präsenzen virzedroen.

Mat de meeschte Prouwen a Präsenzen bei de Sortien an der vergaangener Saison goufe geéiert, op der:



1. Platz Sonja Quintus-Deneke mat 57 vun 57 méigleche Präszenzen
2. Platz Georges Petit mat 57 vun 57 méigleche Präszenzen
3. Platz Camille Pletschette mat 55 vun 57 méigleche Präszenzen
4. Platz Carmen Nickels mat 54 vun 57 méigleche Präszenzen.



Eierung vu verdéngschvolle Musikantinnen a Musikanten.
Folgend Leit kruten vum UGDA-Vertriebler Gilbert Guirsch, an dem Schäffen André Schmit hiren Diplom iwwerreecht an hir Spéngel respektiv Medaill ugespéngelegt.

Insigne fir 5 Joer :

Mathis a Pitty Foxius a Sonja Quintus,

Médaille de mérite en bronze fir 10 Joer :

Jose de Azevedo a Denis Weinquin,

Médaille de mérite en vermeil avec palmette fir 40 Joer :

Bern Weber,

di zwee lescht genannt kréien hir Auszeichnung nogereecht.

De Gilbert Guirsch huet d'Gléckwönsch vum Zentralcomité vun der UGDA un de Veräin, un di Geéiert an un all Uwiesend geriicht.

Geéiert goufen och di dräi demissionär Comitésmemberen, de Vize-President Ed. Schenten, de Robert Hanff an de Fränk Meyer. Allen dräi sinn si Joergank 1943, dat war also ee gudde Joergank, ee grand cru fir d'Schierener Musek. De President huet hir äusserst wäertvoll Aarbecht am Comité ervirgehuewen an ee passend Geschenk kruten si iwwerreecht.

Vun deenen dräi freie Plazen am Comité konnten der awer schon zwou duerch d'Kandidaturen vum Marc Nickels an dem Serge Malget rëm besat ginn.

Ënner dem Punkt Divers gouf d'Fro gestallt wien da lo dee neie President géif ginn. Den nach President huet doropshinn matgedeelt dass säi Posten vum Mee un zur Verfügung stong, mee dir musst Iech nach bis nom nächste Comité gedöllegen bis de Nofolger offiziell bekannt gëtt. Et ass nämlech Saach vum Comité de President ze bestëmmen.

Zum Schluss huet de President all Uwiesend op den Apéro aglueden an hien huet deenen eedle Spender Ed Schenten, apéro, Fränk Meyer, amuse bouche, a Robert Hanff, dessert, ee ganz grousse Merci gesot fir dësen nobele Gest.

De Comité vun der Schierener Musek setzt sech zénter dem Comité vum 6. Januar folgendermoessen zesummen:

President: Marc Nickels, Vize-president : Carlo Thill, Sekretarin: Carmen Nickels, Keessjee : Jules Wagener, Memberen : Gusty Feinen, Nico Lagoda, Joe Kayser, Serge Malget, Nicole Mersch, Camille Pletschette, Pierre Schmit, Marguy Spaus-Degrand.

Sous-chef : Alfred Kayser a Marc Garson.

Éierepresentant : Jean Nickels, Camille Pletschette

Archivaren: Jean-Paul Feinen a Fernand Weber.

CP





De Kleeschen bei de Schierener Kanner.

Zénter 1947 gëtt den Zineklos hei zu Schieren vun der Musek samschdes viru Niklosdag bei déi gutt a brav Kanner bestallt.

Wéi d'lescht Joer sou koum de Klesschen och dës Kéier nees mam Zuch op Schieren. Um 14:54 ass den Zuch agelaf an de Kleeschen a säi schwarze Gesell goufe vun der Musek um Quai afgeholl an am Cortège an den Alen Atelier begleitet.





D'Schoul huet och dëst Joer bei der Feier vum Kleeschen nit matgemeet, wat immens schued ass, wëll et war èmmer immens flott, wat den Här Kempa all Joers rëm mat de Schoulkanner dem Kleeschen virgedroen huet.

De President vun der Musek huet d'Kanner an d'Leit dann awer derzou kritt fir dem Kleeschen wéinestens ee Lidd wat jiddferee kann, ze sangen, an zwar de léiwe Kleeschen. De Kleeschen an den Housecker hu ganz intresséiert nogelauschtert.

Natierlech hat den Housecker niewent enger Bott Rudden och eng Drëpp derbäi, an dëst Joer nawell eng déi nit gegreezt huet. Di éischt kruten di zwee Schäffen ze schmaachen an duerno kruten dann d'Monniën aus der Musek vun dem famouse Kraut ze schmaachen.

Nodeems d'Musek nach ee Stéck gespillt hat konnten d'Kanner sech beim Kleeschen hir verdéngten Tiitchen afhuelen. No der Tiitchen sinn der vill direkt zur Dir rausgerannt an hate keng Zäit fir ze waarden bis et riwwer war.

Fir de musekalischen Encadrement huet d'Musek mam Niklosmarsch dem Marsch Greenville gesuergt. Ènnert de Kläng vum „Leiwe Kleeschen“ hunn den Zineklos an den Housecker d'Hal verlooss fir weider ze zéien, an de Kleeschen huet versprach d'nächst Joer rëm ze kommen.

CP





Galaconcert 2014

Traditionell um drëtte Sonndeg am Joer hat d'Schierener Musek fir den 19. Januar op säi Galaconcert 2014 an d'Sportshal invitierert.



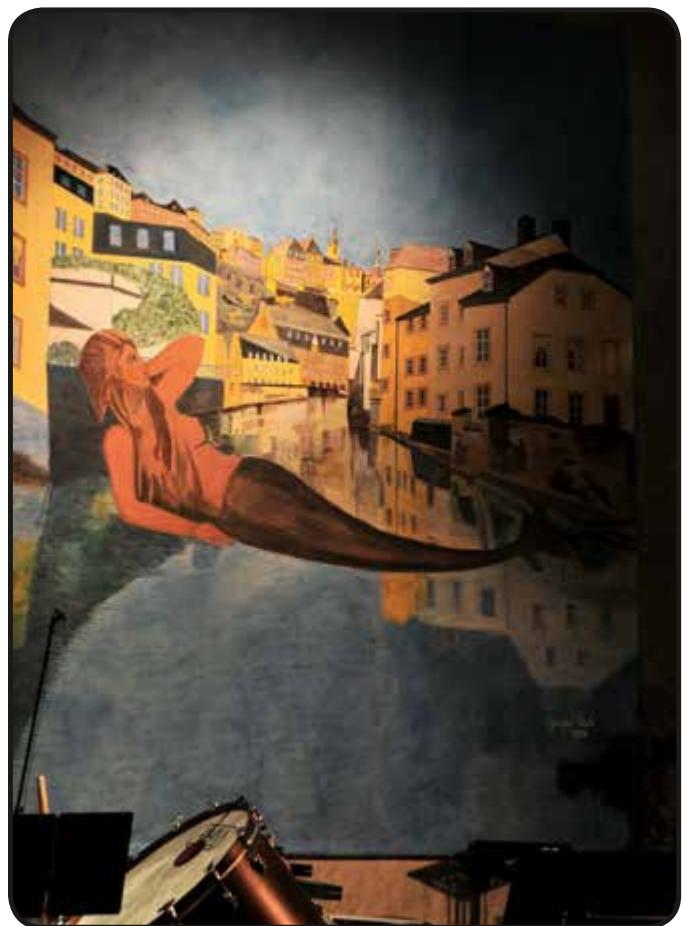
Virun enger erliesener Kuliss vun enger 650 Melomanen, Frënn an Unhänger vun der Schierener Musek a Ferventen vun der Blosmusek hunn di 59 Musikantinnen a Musikanten énner groussem Applaus pénktlech um 17 Auer hir Plazen ageholl. Mat „First Knight“ vum Jerry Goldsmith, arrangéiert vum Frank Bernaerts, huet den dësjäerege Galaconcert énnert der Direktioun vum Roland Schiltz ugefaang.

Weider gong et am éischten Deel mat „Melusina“ vum jonke lëtzebuerger Komponist Nik Bohnenberger. De Georges Petit huet d'Geschicht vun der Melusina erzielt, während d'Musek dës Geschicht musikalesch énnermoolt huet. Duerno stungen nach Sword of Honor, eng Legend iwwert de Ritter Gawain um Haff vum Kinnek Arthur a „Sandcastles“ um Programm. Ofgeschloss gouf den éischten Deel mat „Pilatus Mountain of Dragons“, e meeschterhaft Wierk mat vill Dramatik a villen Emotiounen, vum Steven Reineke Duerch de Programm hunn d'Musikantinnen Nicole Mersch a Myriam Kuffer-Plier gefouert. Hir excellent Presentatioun zu de musekalische Wierker an hire Kompositeuren, gespéckt mat Anekoden, goufe mat passende Biller a Videoën op eng professionell Art a Weis vum Gusty Feinen an senger Crew énnerluegt.

Den zweeten Deel huet ugefaangen mat „Honky Tonk Ragtime“, engem sprëtzege Ragtime, arrangéiert vum Johann de Meij. Duerno koumen „La Virgen de la Macarena“, arr. vum Alfred Reed, meeschterhaft virgedroe vum jonke Solist Rafael Augusto Martins op der Trompett.

Vun der Kulturkommissioun hunn d'Christiane Ebel der Musek fir déi gelonge Prestatioun félicitéiert an d'Laure Caregari huet dem Dirigent Roland Schiltz ee schéine Bouquet iwwerreecht. Weider gong et mat Highlights aus dem Musical „The Phantom of the Opera“ vum Andrew Lloyd Webber uerno gouf et méi rockeg mat „Toto's Greatest Hits“ an dem „St. Louis Blues Marsch“ als kréinenden Ofschloss vum Galaconcert 2014.

Nom Phantom der Oper huet de President Marc Nickels all Uwiesend häerzlech begréisst an huet hinne Merci gesot fir d'Kommen. Perséinlech konnt hie begréissen, den Europadeputéierte Charel Goerens, de Schäffen- a Gemengerot, Nopeschbuergermeeschteren, vun der UGDA de Sousdirekter Gilles Lacour, de Robert Mamer vum Zentralcomité, an d'Regionaldelegéiert Jean Schammo, Guy Henkes a François Flies.



Ee ganz grousse Merci huet hien un den Orchesterchef Roland Schiltz geriicht, an huet seng Fachkompetenz, säi Geschéck fir un d'Saach runzegoen an och di schwierigest Passagen bis an dee leschten Détail ze schaffen bis d'Interpretatioun sou war wéi hie sech dat virgestallt huet. Am gläichen Otemzoch huet



hien dee Merci och un d'Musikantinnen a Musikanten weiderginn fir hir Disziplin an Disponibilitéit an deene leschte Méint, an un all déi, di rondrém de Concert am Asaz waren a soumat zum Erfolleg bäägedroen hunn. Eisem Pompjeescorps fir di wichteg Hëllef beim Parke vun den Autoen, Fleurs Wetzel fir di schéi Blummen- a Planzendekoratioun.

Ee besonnesche Merci gong un eise Chefdekorateur Georges Petit, wéi op der Foto ze gesinn, hat de Georges och däst Joer nees keng Méi gescheit an huet a méintelaanger Aarbecht mat dräi Meeschterwierker, dem Pilatus mam feierspäizenden Draach, dem Phantom der Oper, an dem Gronn mat der Melusina déi iwwert der Péitrus schwieft, fir ee herrlichen Hannergrond gesuergt.

Ee speziellen an häerzleche Merci huet de President un eis Haaptponsoren, Garage Castermans, an Agence Immobilière Abby Toussaint, an un d'Sponsore vu sämtliche Partiture

geriicht. Si goufen der Rei no gestëft vun: Garage Castermans, Agny Hilger, Chaussures Herrmann, Gérard Reifenberg, Yvonne Thill-Rinnen, Jos Lutgen, Nuckles Majerus, Schmit Marcel, Marguy Spaus-Degrang, an dem Zänndokter Eric Hennes.

Engem begeeschterte Publikum gong et awer nach nit duer a si hu frenetisch zwou Zugabe gefuerdert. Dësem Wonsch ass d'Schierener Musek mat „It's Raining Men“ an dem Schlussdeel vun „The Phantom of the Opera“ nokomm.

Den Entworf vum Plakat an den Invitatiounen ass eng Produktion vum Jean-Paul Feinen.

De Galaconcert 2014 war nees ee groussen Erfolleg a gouf vum Paul Hoffmann enregistréiert. Eng CD vum Concert kënnt dir Iech fir 12 € an eng DVD vum Concert fir 15 € iwwert e Comitésmember bestellen.

CP





MAKADAMMEN

Wiesselhoer

Mir mussen eis ännernen, gëtt gesot. Jiddereen huet dach och scho mol dru geduecht, fir sech ze ännernen. Mol eng Kéier aneschzt ze sinn. Aneschzt wéi déi aner... an och aneschzt, wéi ee selwer war, éier ee sech vu Grond op verännere wollt. Zum Besseren natierlech. Firwat net mol bei den Hoer ufänken. Vläicht einfach mol d'Hoer wiesselen. Als gudde Virsaz! Et wünscht ee sech e schéint neit Joer an eng Parréck aus Geessenhoer.

Dat ass jo och méi einfach, wéi sech énnerlech ze ännernen, awer et ass alt emol e gudden Ufank. Et huet ee méi séier aus blonde Krausele glat schwaarz Hoer gemaach, wéi datt aus verwuerelt Gedanke kloer a strukturéiert Aussoe ginn. Et muss ee sech ännernen, fir ze bleiwen, wéi een ass, sot eise Premier a senger Ried zur „Laach“ vun der Natioun. Sou eppes muss ee sech mol op der Zong zergoe loosen. A wa méiglech och nach verstoen. Soll dee Mann éire kee Coiffer hunn, deen em vun Zäit zu Zäit nolauschtert an de Kapp wäscht.

Et kann een awer och bei de Coiffer oder bei d'Coiffeuse goen, fir eppes gewuer ze ginn. Oder bei de Makadammen hir Straubejitzesch. Do gitt Der alles gewuer. An et ass näischt mat den Hoer erbäigezunn.

Makadammen : Théa Engel, Susy Lentz, Monique Mille, Maggy Molitor
Musek a musikalesch Begleedung : Netty Glesener

Texter : Roland Gelhausen, Josiane Kartheiser, Maggy Molitor

Regie : Jacqueline Posing

Dekor : Christian Klein

Kostümer : Christian Klein an Yvette Engel

Affiche a Fotoen : Pitt Becker „Wiesselhoer“: Intercoiffure ByTun

Beliichtung an Technik : On Stage Light

MAKADAMMEN
Wiesselhoer

Auteuren : Roland Gelhausen
Josiane Kartheiser
Maggy Molitor
Regie: Jacqueline Posing - Van Dyck
Musek : Netty Glesener

Dekor : Christian Klein
Kostümer : Christian Klein an Yvette Engel
„Wiesselhoer“: Intercoiffure by Tun
Affiche a Fotoen : Pitt Becker
Beliichtung an Technik : On Stage Light

www.makadammen.lu

Vu 19:00 Auer un, gëtt eng Hameschmier oder ee Kéissteller zerwéiert. D'Assiette bei der Umeldung matbestellen.

Umeldung um Tel.: 81 84 06 oder GSM 621 473 645

Entrée: 15 € Assiette: 15 € Rido: 20h00

Org. Schierener Musek

FOOTBALL

FC Jeunesse Schieren

mam FC 2014 um Wee zréck an d'Spur, de Schierener Football wünscht all senge Spiller a Membere vill Gléck a virun allem eng gutt Gesondheet fir d'Joer 2014, an dass jiddereen säi perséinlech Zil erreeche wäert. Wa mir dës Saison 2013/14, déi den 1. September ugefaangen huet, Revue passéiere loossen, da kënne mir dat mat enger gewëssener Zefriddeneet a Genugtung maache well all eis Equipoen, ob am Jugend- oder Seniorberäich, bis zur Wanterpaus méi wéi dat erhofften Zil erreecht hunn.

Speziell di vill Aarbecht an Ausdauer déi iwwert Joeren am Jugendberäich gemeet goufen, droen èmmer méi hir Friichten well mir kënne mat Stolz haut soen, dass dës Saison, wou mir virun der Réckronn Enn Februar op der éischte Plaz an der Tabell stinn, nit manner wéi 5 eiser Jugendspiller feste Bestanddeel vun eisem Seniorkader sinn.

Eist Zil ass jo fir nees méi no bei d'Elite vum lëtzebuerger Football ze kommen an eisen Trainer Frank Lessure a seng Spiller sinn um richtege Wee fir dat z'erreechen.

Och d'Zuschauerpräsenz, déi all Mäitch an der Vironn zougeholl huet, beweist de Verantwortleche vum Veräin, dass d'Richtung stëmmt an datt hir bénévol Aarbecht nit èmsoss ass.

Mir sinn um Wee zréck an d'Spur déi mir virun 3 Joer verluer hunn a sinn der Meenung wann eis Supporter eis weider hirt Vertraue schenken a weider sou énnerstëtzen, dass mir eist gemeinsamt Zil erreechen.

Mir hoffen, dass Enn Mee wann d'Saison riwwer ass d'Equipe op enger Opstigsplaz steet an eisen FC Schieren di kommend Saison nees an där éischter Divisioun spillt.

Et ass de Joeresofschloss 2013 vun eise Jugendéquipen.

E spezielle Merci den Traineren an de Memberen vun der Jugendkommissioune.



De Louis





POMPJEEËN

Bärbel'sfeier 2013

Dëst Joer hu mir ons Schutzpatréinesch, déi helleg Barbara den 1ten Dezember zesumme gefeiert.

Moies gonge mer zesummen an d'Mass wou mir émmer ganz houfreg sinn, wann de Gesank, mat onsem Éirebuergermeeschter Gust Goerens, de Credo an dëser Form séngt. Dëst ass émmer rëm flott datt si dat sou man an de Gust och nach sou eng gutt Stëmm huet.

MERCI

Duerno, vu dat d'Mass scho moies um 9 Auer war, si mir nach an de Pompjeesbau gaang, fir do verschiddenes ze kniwwelen awer och bei enger gudder Tas Kaffi ze poteren. No halwer 12 ass et

dunn schon traditounsgeméiss an de Restaurant Neptwone op Colmar-Bierg bei de Centre de Formation pour conducteurs isse gaang. Och do ware verschidden Invitéen derbai, déi all Joér an iergendenger Form onsem Corps hellefen, an deen Dag och Zäit haten.

Och hat de Kleesschen et rëm gutt mat ons gemengt, an huet seng Tiitercher verdeelt.

Sou een Dag wëllt een net mëssen, ass wichteg datt een och eemol am Joer mol kann näischt man, mir si soss schon iwver d'ganzt Joer am Asaz.

2014 ass um Rullen

Léif Schierener Leit an déi, déi „de Louis“ och an der Emgéigend liesen,

Ech hat lo an deene leschten Editiounen vum „de Louis“ scho verschidden Informationen zu onser aktueller Reform geschriwwen.

Dëst sinn Informationen, déi dir net émmer sou matkritt, wann dir net aktiv derbäi sidd.

Mir man dëst Joer eng Aktioun fir Memberen ze rekrutéieren, vu dat mir onbedéngt är Hëllef brauchen.

Dir wëllt kennen um „112“ uruffen an dann gehollef kréien.
Mir kennen dat net méi dee ganzen Dag garantéieren.

Et si Leit fortgeplënnert, et hu Leit aus Altersgrënn opgehal an et hu Jugendlecher aner Prioritéite geholl.

Dëst geet op Käschten vun der Disponibilitéit vun onser Equipe fir Iech.

Mir hu flott Raimlechkeeten an der rue du X Septembre, mir hunn e Fuhrpark deen an der Rei ass. Et wir geschwénn un der Zäit verschiddener ze erneieren, onsen Tankwon huet seng 20 Joér um Bockel, huet eis nach ni am Stach gelooss.

Mee wat ass all dat Geschier, wa keen méi do ass deen domader emgoë kann oder kee méi do ass fir bei Iech ze kommen.

Dir wëllt hunn, dass dir gehollef kritt, da mellt Iech a kommt och dir hellefen.

Nom Motto wéi e Nopeschcorps op hire Gefierer stoen huet:

„Ons Fräizäit fir Är Sécherheet“





Hei puer Aktivitéiten
oder Déngschtleeschungen
déi mir man:



Mellt Iech bei eis, mir sinn z'erreechen um Tel: 621 133 915
oder per E-mail spschieren@schieren.org

Merci am Numm vun all de Bierger vun onser Gemeng.

Jerry Garson



GAART AN HEEM SCHIEREN

Quetschefest 2013

Kaffisstuff: Sonndes, den 20. September 2013

Dëst Joer war d'Natur erëm méi spéit un. D'Quetsche waren nach net zeideg genuch fir d'Quetschekraut fir den 20. September ze kachen.

Mir hunn awer eis Kaffisstuff op dem ugekënnegten Datum bääbehalen.

Si war gutt besicht.

Ausser Quetschentaarten gouf et och nach Schwarzwälder, kalen Hond, Schoklaskuch asw.

D'Quetschendrépp huet och net gefeelt.





Quetschekraut

Sonndes, de 6. Oktober ware mir op Glabech d'Quetschen rëselen, a méindes vun 14h00 Auer u goufen se opgemaach.



Dënschdes gung et ëm 8h00 Auer lass mam Kachen.

Mir hunn nach eng zweete Kéier ee Kessel mat engem Zenner Quetsche gekacht. Dës Quetsche ware mir an dem Weltesch Jeng säi Bongert sichen.

E **grousse Merci** geet un all déi Dammen an Hären, déi äis gehollef hunn siew et beim Quetsche rëselen, Quetschen opmaachen, Quetschekraut kachen, afëllen, Taarte baken, an der Kaffisstuff hëllefend, d'Quetschekraut un de Mann/Fra bréngen.

En **extra Merci** geet un d'Famill Kayser vu Glabech an un d'Famill Welter vu Schieren fir d'Quetschen.





Generalversammlung 07.12.2013

Eis dësjäerg Generalversammlung, et war déi 88., huet samschdes, de 7. Dezember 2013 stattfond.



De President Jean-Paul MEISCH huet d'Leit am Sall, d'Membere vum Veräin, de Buergermeeschter Camille PLETSCHETTE, a vum Gemengerot de Francis WIRTH begréisst.



Entschöllegt haten sech den André SCHMIT an de Jos BIRCHEN, éischten an zweeten Schäffen, de Paschtouer, a vum Futtball de Jos LUTGEN.

No enger Gedenkminut fir d'verstuerwe Memberen, huet de President e klenge Réckbléck op dat vergaangent Joer gemaach.

De Sekretär Vic FEIPEL huet d'Versammlung am Detail iwver d'Aktivitéiten vum Veräin informéiert.

Zum Schluss vu sengem Rapport huet hien de Leit du matdeelt, datt hien net méi fir de Veräin zur Verfügung steet a seng Kandidatur fir de Sekretärsposten net méi erneiert.

De Keessebericht gouf vum Gréitchen BERTEMES virgedroen am Numm vum Tun NICKELS, deen aus gesondheetleche Grénn der Generalversammlung net konnt baiwunnen.

Di zwee Keesserevisoren, Georges PETIT a Fränk MEYER, déi donneschdes, de 5. Dezember beim Tun d'Keess kontrolléiert hunn, hunn d'Versammlung gebieden dem Keessjee durch Applaus décharge ze ginn.

De Georges an de Fränk hu sech bereet erklärt d'Charge vun den Keesserevisoren nach eng Kéier z'iwwerhuelen.

No de Veräinsnorichten huet de President dunn nach enger Kéier d'Wuert ergraff.

Hien huet e Réckbléck gemaach vum Vic FEIPEL senger Carrière am Veräin. De Vic koum 1978 an de Comité. Hie gouf 1980 Vizepresident an 1983 huet hien de Poste vum Sekretär iwwerholl. Als Merci fir seng laang a wäertvoll Aarbecht fir de Veräin krut de Vic eng Auer iwwerreecht. Seng Fra, d'Irma, déi och émmer tatkräfteg matgeholfet huet, wann Nout um Mann war, krutt e schéine Bouquet Blummen.



Och den Tun NICKELS zitt e Stréch énnert seng Carrière als Keessjee vum Gaart an Heem Schieren. Den Tun ass 1967 an de Comité komm, an hie war och vun do u Keessjee. Den Tun kritt natierlech och säi Kado. Dat huele mir am Januar no.

De Gaart an Heem Schieren deen elo 88 Joer besteht hat bis haut genee 3 Sekretären, an zwar

Antoine BOURKEL	vun 1926-1967
Mathias KUGNER	vun 1967-1983
Victor FEIPEL	vun 1983-2013.

Keessjeen goufen et der och némme 4:

Mathias WAGNER	vun 1926 - 1929
Michel KUGNER	vun 1929 - 1930
Jean-Pierre SCHUSTER	vun 1930 - 1963
Antoine NICKELS	vun 1967 – 2013.

Nodeems de Buergermeeschter Camille PLETSCHETTE kuerz d'Wuert un d' Versammlung geriicht huet gouf d'Tombola ausgeloust.

De President huet d' Versammlung opgehuewen an d'Leit op e Patt invitéiert.





NEIES AUS DER PAR

Floumaart – 20. Oktober 2013

Direkt no der Mass, géint 10.00 Auer sinn d'Dire vum Festsall opgaang, an d'Leit hunn sech op eis Floumaartartikele gestierzt. Ganz besonnesch gutt ginn émmer d'Bicher verkaaft. Awer och fir ganz vill aner Artikelen, wei Poschen, Glieser, Parzeläin an esouguer Zénn hunn d'Leit sech intresséiert. Vill hu profitéiert, nodeems se am neie Festsall hir Stëmmen ofginn haten, nach bei eis den Dessert sichen ze kommen. Am Nomëtteteg war et e bëssen méi roueg wéi di Joeren virdrunn, mee mir haten wéi émmer nees eng gutt Keess a freeën eis schon deemnächst erëm ee Chèque u Bonnievale z'iwwerreechen.



ADVENTSBASTELEN mat de Massendénger

Leider ass et eis net all Joer méiglech mat de Massendénger ze bastelen. Dëst Joer stung eis awer näischt am Wee a mir hunn nees emol eis Band zesummen getrommelt an eise Massendéngersall op d'Kopp geheit ! Engelen hu mer gebastelt mat Käpp an Flilleken aus Gips. Dat gung ganz flott an et huet eise Kanner vill Freed gemaach. Di Grouss hunn ee ganze Mëtteteg bis an den spéiden Owend Kränz gebonnen an dekoréiert. No esou enger Aktioun kennt een eise Sall net méi erëm. Mir si frou, datt mir esou léif Dammen op der Gemeng hunn, déi eis regelméisseg de Sall botzen. Merci villmols !





Den 1. Advent sinn eis Saachen no der Mass verkaaft ginn. ... a well eise Paschtouer eis Bastelaktionen esou gutt ugekennegt hat, hu ganz vill Leit profitéiert hiren Adventskranz bei eis kafen ze kommen. Merci iech all, déi bei der Bastelaktion gehollef hunn, awer och deenen di émmer nees un eis Massendénger denken.



Hellegowend 2013

10 Massendénger an 8 Schoulkanner ware bereet dëst Joer beim Kréppespill mat ze man. Dat ass net esou einfach mat 18 Wibbelmeis ze prouwen, virun allem och Zäit ze fannen wou et och jidderengem passt. Mee, Hellegowend war jiddereen do, an et huet och bal alles geklappt ! E puer kleng Patzer musse mer eise Kanner verzeien, well ech menge wa mir Grousser do gestan hätten, dann hätt et och net besser ausgesinn! Mir soen eise Kanner villmols Merci, si hunn dat scho ganz gutt gemaach.

E grousse Merci geet och un eist Ema, dat ganz fläisseg de Gloria geübt hat. Hatt huet mat Begeeschterung gesongen, a keng Prouf huet him ze laang gedauert. Hellegowend hunn zwee Engelen hat begleed. Meedercher dat war super!





De Louis





D'FRËNN VUM 3. ALTER

Eise gudde Geescht aus der porte-ouverte.

Den 9. November 1993 war ech Nomëttes d'Leit sichen fir an d'porte-ouverte.

Weí ech mat hinnen an de Sall komm sinn, stoung d'Mariette hannert dem Comptoir an huet gefrot op hat eis eppes kënnnt hëllefен. (Dat war ganz ongewinnt well d'Mariette wollt nie an d'Amiperas kommen.) Owes huet et du gesot et hätt him gutt gefall bei eis, a wa mir wéilten, da kéim hat och nawell bei eis an de Comité.

Dat war virun 20 Joer an dat wat hatt zénterhir bei eis a mat eis mécht, muss onbedéngt unerkannt ginn. Mir hunn an deenen 20 Joer vill geschafft awer och ganz vill gelaacht, heiansdo e Pättche geholl an dacks Witzer verzielt.

Duerfir soen ech him e grousse Merci an och dem Raym deen eis ganz vill Kommissioune mécht.

Maggy



Ausflug op de Bostalsee.

Mëttwochs,
den 11. September hu
mir e klengen Ausflug op de Bos-
talsee gemaach.

Mat 29 Leit si mir bei der Kierch fortgefuer
op Bosen an de Restaurant Merker's. Do hu mir e
gutt Mëttagessen zerwéiert kritt. Dat schéint Wieder
wat ech mat bestallt hat huet eis am Stach gelooss,
weí mir aus dem Restaurant komm sinn ass eng gutt
Schauer erof gaang, esou dass mir net konnten laanscht
de Séi trëppelen. E puer ganz Haarder, Wibbeleger
sinn trotzdem de ganzen Tour ronderëm gaang. Déi
aner hunn op d'Schëff gewaart, um Séi huet dunn
erëm deelweis d'Sonn geschéint. Bei Kaffe und
Kuchen ass awer d'Zäit gutt rëm gaang.

Knapps am Bus ass en Donnerwieder
erof gaang a mir hunn eis op den
Heemwee gemaach.





Niklosdag an der porte ouverte bei de FRËNN VUM 3. ALTER

Well deen hellege Mann zevill Aarbecht hat all léif Kanner zefridden ze stellen, konnt hien dëst Joer nit selwer bei eis an d'porte ouverte kommen, säin Housser hat och keng Loscht a si hunn dunn e Vertriebler vun der Gemeng fond, dee si glanzvoll vertrueden huet..



ANTENNE COLLECTIVE

SKY an LUSO Cabo am Réseau vun der ACS.

Zénter dem 17ten Dezember ass et lo endlech och méiglech dass mer als Antenne Collective eise Memberen kënnten SKY Programmer ubidden. Zur selweschter Zäit gëtt och de Bouquet LUSO Cabo, deen sech un eis portugesesch Matbierger wennt, agespeist.

Laang Joeren huet et gedauert bis dëst elo endlech méiglech war.

Ech erënneren mech nach gutt, dass praktesch an all Generalversammlung zénter ronn 25 Joer, de SKY oder PREMIERE een Thema war, a virun allem di Jonk oder di Bundesligabeeschert béis enttäuscht waren, dass di Progammer net zu Schieren ze empfänken waren.

Mais legal war dat déi Zait net méiglech, well d'Rechter fir Lëtzebuerg nüt vergi waren. Aner Antennenbetreiber hunn dat legaal méi op d'liicht Schëller geholl, an den Program awer an hirt Netz agespeist.....Joeren duerno haten se d'Justiz um Bockel.

Eis Virgänger wollten dee Wee net goen, wat sech jo och als richteg erwisen huet, haut sinn mer frau dass sech mat der Firma

Digivision an och mat der Antenne vun Ettelbréck zesummen, d'Méiglechkeeten erginn hunn fir SKY zu Schieren ze emfänken.

Sollt dir interesséiert sinn, dann huet dir d'Méiglechkeet fir bei Digivisionoun dee Bouquet deen dir gären häfft ze kaafen. Oppassen sollt dir awer dass der och een Decoder duerfir braucht, respektiv eng Kaart fir an den Fernseh, sollt ären Fernseh e CAM-Modul wat CI+ an SKY zertifiéiert ass hun. Wann der och nach drun denkt een neien Fernseh ze kafen, oder eng Set Top Box op enger anerer Plaz wéi bei der Firma Digivision, da maacht op jidde Fall secher, dass de Fernseh en CAM-Modul wat CI+ an SKY zertifiéiert ass, huet oder dir braucht eng Set-Top-Box déi Sky zertifiéiert ass nüt dass der herno awer d'Programmer nüt empfänken könt.

ENN Dezember huet all Stot e Prospekt an d'Formulaire kritt, déi sollen un Digivisionoun geschéckt ginn am Fall wou een dës Programmer émfänke wëllt.

Guy Berwick



SPECIAL OLYMPICS EUROTENNIS 2013

Vum 15. bis de 17. November hat „Special Olympics Lëtzebuerg“ am Nationalen Tenniscenter zu Esch een internationalen Tennistournéier organiséiert.



Iwwer 80 Atlethen mat engem intellektuellen Defizit waren do um Start. Sie koumen aus 17 verschiddene Länner aus ganz Europa.

Speziell hougfreg si mer dass sech eng ganz Rei Fräiwölleger vu Schieren gemellt haten fir zu Esch während 3 Deeg bénévole eng Hand mat unzepaken.

Sou ware vum TC Schieren, de Marc Hoffmann, de Claude Goerens, de Batty Schmitz an de Romain Schroeder als Schiedsrichter am Asaz, während d'Marianne Zeimes als Hëllef um Terrain derbäi war.

D'Romy Bertemes huet sech als Responsabel vum „Olympic Village“ mat Meedercher aus der Ecole Privée Sainte-Anne vun Ettelbréck a verschiddeinen Atelieren drëm gekëmmert dass de Sportler virun an no hirem Asaz um Tennisfeld, d'Zäit net laang ginn ass.

Och aner Schierener hate sech Zäit geholl fir dass di vill Mätcher konnten ouni Problem iwwer d'Bühn goen.

Am Organisatiounscomité waren de Jerry Garson an den Ed Pick; d'Christine Schroeder war Responsabel vun den Terrainen, de Marcel Bertemes huet am Olympic Village gehollef an d'Emma Garson an d'Gaby Ansay ware bei der Medaillenwertung am Asaz.



Och sollt net vergiess ginn z'ernimmen dass d'Pompjeeën an d'Musek vu Schieren hir Zelter zur Verfügung gestallt hunn.

Merci hinnen all, déi domat derzou bäägedroen hunn, dass di vill auslännesch Sportler némme Superandréck vu Lëtzebuerg a senger Opgeschlossenheet géintiwwer Mënschen mat engem Handicap konnte mat heem huelen.

Romain Goerens / Romy Bertemes / Guy Berwick





SCHIERENER BULLEMETTIËN

Generalversammlung „SCHIERENER BULLEMETTIËN A.S.B.L.“

De 17. Oktober 2013 war am Club House vum T.C. Schieren di zweet ordinär Generalversammlung vun de Schierener Bullemettiën.



De President konnt eng Parti Memberen aus dem Schierener Geemengerot, Presidenten oder Vertrieeder vun de Schierener Veräiner, Grënnungsmemberen a nei Membere begréissen.

52 Memberen zielt den nach jonke Veräin, deen de 5. Dezember 2013 als ASBL um „Registre de Commerce et des Sociétés“ ènnert der Nummer F9370 enregistréiert gouf.

Et ass schonns eng erstaunlech Progressioun, well et worn nëmme 28 Memberen an der éischter Generalversammlung agedroen.



Am Mäerz 2013, op der Generalversammlung vun der Federatioun (FLBP) sinn d' Schierener Bullemettiën offiziell an der Federatioun per «acclamation» opgeholl ginn.

D'Jessica Schmitz, trésorière, huet en Excédant vun der Keess rapportéiert an nodeems eng Parti Mouvementer vun de reviseurs de caisse kontrolléiert goufen hunn de Georges Origer an de Marcel Bertemes der Assemblée Décharge vun der Keess proposéiert, an hunn hirt Mandat och fir 2014 ugeholl.

Am proposéierte Budget fir 2014 ass virgeschlo ginn, datt den Exercice och erëm mat engem Excédant sollt ofschléissen.

Vun der sportlecher Kommissioun konnt den Edin Latic iwwert eis éischter Participatioun um Championnat 2014 an der zweeter Divisioun virdroen.





Nit manner wei 28 licenséiert Spiller ziele mer, di eng Parti Léier-geld bezuelt hunn a méi wéi déi 13. Plaz vu 15 Veräiner wor nit dran.

Op eisen Championnatsmächer konnte mer ganz houfreg sinn, bei deene villen Erwuessen, och mat eise nach ganz jonke Spiller Maida Latic, Jo Schmitz a Sylvana Latic ugetrueden ze sinn dei ganz vill Sympathien vun de Géigner kritt hunn.

Den interne Bullemoien vum 10. Januar 2013 wor e Succès a gëtt och erëm sonndes moies, den 19. Januar 2014 an der Gemengescheier organiséiert.

Mat eisem éischte Loisirstournoi de 15. Juni 2013 virun der Gemengescheier wore mer zefritten an hunn och schonns virgesin fir 2014 een Tournoi z'organiséieren.

Den zréckgetruedene Schäfferot hat am Hierscht 2012 décidéiert, datt am Laf vun 2013 een zweeten Pétanquesterrain hannert der Kierch gebaut sollt ginn.

De Jemp Schmitz vun der technescher Kommissioun konnt mat-deelen datt déi Aarbechten, ènnert der Leedung vum Här Michel Fayot (CIGR, Diekirch) am Abrëll a Mee réaliséiert goufen.

Fir d'Coordinatioun vun den Aarbechten schécke mer och nach e grousse Merci un de Luc Schumacher (fréieren Techniker vun der Gemeng Schieren).

Desweideren hu Jemp Schmitz, Raym Bartholm  , Frank Meyer a Poli Meyer duerfir gesuergt, datt de Parking virun der Gemengescheier an eegener Regie amenag  iert gouf.

D'Cotisation fir 2014 ass vun der Assembl  e fir Erwuessener vun 20.- € op 25.- € erh  icht ginn.

Kanner bis 15 Joer bezuele weiderhin 20.- €

N.B. : Nit manner wei 20.- € pro Lizenz ginn un d' Federatioun bezuelt.

Villmoos Merci soe mer och eise Sponsoren : Firma Bois et Mat  riaux Willy Putz vu Schieren, Firma Chauffage a Sanitaire Bihor vu Schieren an der Toiture Moderne vu Colmer-Bierg.



Am Wuert vun der Gemeng huet de Buergermeschter sech Gedanke iwwert d'Pr  esenz vun de Ver  ainer bei de Schierener Manifestatiounen gemeet an huet och betount de j  erlechen Gemengesubsidge fir eise Verein z'arrang  ieren.

Di 3. Generalversammlung ass donne des de 16. Oktober 2014
No der 2. ordin  er Generalversammlung setzt sech de Comit   folgendermoossen zesummen :

President : GOERENS Romain

Vizepresident : LATIC Edin

Secr  taire : MEYER Pol

Tr  sorier : SCHMITZ - NILLES Jessica

Commission sportive : LATIC Edin, LATIC Elvir

Commission technique : SCHMITZ Jemp, BARTHOME Raym

Membres : MICHELS - SCHIAVONE Rose, GARSON Carlo a KEMP Romain

GESANK

Chorale Caecilia Schieren

No der Vakanz, uganks September, hu mir mat fr  schem Elan nees mat prouwen ugefangen. Ew  i all Joer waart bis Enn 2013 en d  eck Programm op eis all.

Den 8. Oktober invit  iere mir op eisen dr  etten itali  eneschen Owend an den « Alen Atelier ». Op Dekoratioun, Iessen, Gedr  enks, Musek a Gesank alles stoung   ennert dem Motto « Bella Italia ».

Mat Melodien ew  i Tiritomba, Capri Fischer, Zwei kleine Italiener,



Scia, Scia Peppina, Tarantella, Santa Lucia, Azzuro, Bella Bimba, asw. biede mir Grouss a Kleng mat ze sangen an versichen esou eng flott itali  enesch St  emmung opkommen ze loossen.



Och d'Maggy kënnt nees esou lues a Form an hat sengt eis « Torna a Sorrent » wat iwwersat heescht « Abschied von Sorrent ».



Dotësch hu mir eng hausmaacher Lasagne oder eng gutt Hameschmier zerwéiert, a bei engem Grappa oder Limoncello hu mir den Owend auskléngé gelooss.



Mir sinn där Invitatioun nokomm, well sou Sängertreffen sinn dach awer schéi fir d'Sängerkollegen aus de Nopeschgemengen erém ze gesinn. A mir hunn e flotten Nomëtteg mat vill Gesank an engem gudde Patt bei hinne verbruecht. Mir sange 4 Stécker an all zesumme sange mir La Montana an Aus de Bierger duerch den Dall.

Den 22. November ass d'Fest vun der helleger Caecilia, der Schutzpatréinesch vun der Kierchemusek. Der Legend no ass si ongefíeier am Joer 230 während enger Chrëschteverfolgung gestuerwen, nodeems si hire Bräitchemann a Schwoer zu Christus bekéiert hat. Wéisou d'Sankt Caecilia zur Patréinesch vu Musek a Gesank ernannt ginn ass, dat seet d'Legend eis zwar nit, awer Moler a Bildhauer hu si säit émmer mat de verschiddenste Musiksinstrumenter duergestallt. Grond genuch fir si als Patréinesch ze feieren an och

Grond genuch eemol am Joer d'Opmiersksamkeet op all Sänger a Musikanten ze machen an hinne fir all die schéi Stonnen Merci ze soen, déi si duerch hire Gesank a hir Musek verschéiern hunn.

De 17. November sange mir eng feierlech Mass an invitéeieren ewéi all Joer eis Memberen op e Mëttgiessen am Restaurant Lanners zu Ettelbréck.



Concert an der Kierch mam Chouer Cantores Amicitia aus Rumänien de 14. Dezember 2013

Am Joer 2004 war fir di éischte Kéier datt de Chouer Cantores Amicitia aus Rumänien hei zu Schieren an der Kierch opgetrueden ass, deemools nach mat der Participatioun vum Elena Tanase, hei zu Schieren besser bekannt als d'Ramona. Hatt an eisen Dirigent, den Antonio Grosu, hunn éier si op Lëtzebuerg komm sinn, an deem Chouer matgesongen. Esou konnte mir et nit ofschloen, wéi si am November gefrot hunn fir bei hirer dësjähriger Concertsrees duerch Europa hei zu Schieren kennen opzetreiden. De 14. Dezember war et esou wäit a si konnten eis och dës Kéier énnert der Leedung vum Professer Georges Enesco virun enger bal voll besater Kierch begeeschteren.

Op Hellegowend ass et fir d'éischt un der Musek fir eis op dat grousst Fest anzestëmmen. Duerno ass et um Maggy fir mat engem Ave Maria vum Cacini säint Können énnert Beweis ze stellen a mir sangen zesummen énnert anerëm Natus Est, An der grousser helleger Nuecht an Oh du fröhliche.

Mir sangen Chrëschtdagmass, Les anges dans nos campagnes, Resonet, Ein Kind geboren, an zum Schluss Stille Nacht. Bei der Kommunioun sengt Maggy d'Wiegenlied vum W.A. Mozart.





De Louis

Chorale Caecilia Schieren

invitéiert op hiren



« Italiéineschen Owend »

den 12. Oktober 2013

vun 19.00 Auer un
« am Alen Atelier »



Ich fahr mit meiner Lisa
zum schiefen Turm von Pisa



Wenn bei Capri die rote Sonne
im Meer versinkt

PLAT DU JOUR :

Lasagne

Präis : 12,00 €

oder

Eng Hameschmier

Präis : 12,00 €

Dessertsbuffet

Präis : 1,50 bis 2,00 €

Espresso - Kaffi - Prosecco
Chianti - Grappa - Limoncello





D'SCHOULKLASSEN

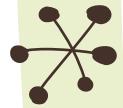
De Kleeschen op Besuch am Cycle 1



Schaus Rick – Cunha Lopes Karina – Theis Mia – Da Cunha Paulo Nitto – Lopes Mendes Cintia –
Jung Selma – Joffer Véronique Dahm - Cunha Viana Matilde
Babacic Amar – Da Luz Lopes Stanley – Dos Santos Antunes Joel
Et feelt: Mendes Quintans Naim



Joffer Claudine Walesch - Bachir Teixeira Liyhana – Machado Ana Beatriz – Pina Pinho Gonçalo –
Gonçalves Pereira Matthew – Steffen Dragomir Alexandra – Gonçalves Oliveira Catarina
De Barros Ribeiro Filipe – Tavares Soares Sisley – Pereira Lopes Lucas – Gonçalves Teixeira Joana
Et feelen: Almeida dos Santos Romeo – Ferreira Lucas Dinis – Joffer Barros Paula

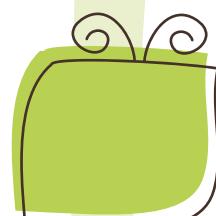


Ghirelli Lynn - Kremer Madita - Pinho Oliveira Claudia - Macedo Moura Dylan - Gomes Silva Jessica -
Tavares Moreira Diogo - Martins Gabriel - Joffer Jessica Reiser
Kocan Medin - Santos Pina Sidney - Freire de Andrade Aaron - Gomes Barbosa Ariana - Pechon Damien



Joffer Rosanna Leone - LAVANDEIRA BASTOS Rodrigo - HANSEN Kathrine -
DOS SANTOS ANTUNES Leticia - MURIC Nahla - SELMANE NOUR IYMAN Yassmine - CARREIRA Mateo -
Joffer Stéphanie Geiben - BECKERS Sophie - KOCAN Ammar - BA BRANDAO Angela Melissa - POPOV Lidia -
BAUR Geane - MARQUES FERREIRA André - BAUSTERT Chiara - VENÂNCIO POSTEL Keryan

Et feelen: LUTGEN Charel - KRAUS MATHIS





Nei al Bänken fir de Cap Vert

Les anciens bancs de l'école fondamentale de Schieren ont été remplacés.

Mais ces bancs étaient loin de ne plus pouvoir être utilisés. Sur initiative de plusieurs gens locaux ensemble avec l'association cap-verdienne « Estrela da Amadora do Norte » on à très vite trouvé une bonne solution satisfaisant tout le monde. les bancs et chaises ont été transportés par container et envoyés au village de Ribeira Grande, Santo Antão, où, comme vous pouvez le constater sur ces photos, rendent déjà leurs bons services à l'école primaire. Merci à tous ceux qui ont rendu possible cette bonne action intereuropéenne.





De Kannerwonschbam

Eng gemeinsam Solidaréitsaktiouen vun de 6 Nordstad-Gemengen. Nodeems Ettelbréck d'lescht Joer d'Aktioun Kannerwonschbam mat Erfolleg agefouert hat, hu sech dëst Joer di aner 5 Gemengen vun der Nordstad, Bettendorf, Colmer-Bierg, Dikrech, Ierpeldeng a Schieren dëser Solidaréitsaktiouen ugeschloss.

Den Zweck vun der Aktioun ass folgenden: Kanner bis 12 Joer aus Familljen déi nit sou gutt gestallt sinn, sollen sech och fir Chrëschtdag ee Wonsch kënnen erfëllen, andeems si sech ee Stär op der Gemeng froen, hire Kadoswonsch drop schreiwen, an en un de Bam hänken. Viraussetzung ass d'Famill muss virweisen dass si d'Allocation de vie chère kritt huet. Fir eng absolut Anonymitéit ze garantéieren kritt de Stär eng Nummer an di dräi éischt Buchstaben vun der Uertschaft.

All Gemeng krut an der zweeter Novemberwoch eng Rei Stären, fir de 15. November huet all Gemeng ee Chrëschtdbeemchen an hirer Gemeng opgestallt, a vum 18. November bis den 9. Dezember konnten dann d'Stären mat engem Wonsch bis maximal 75 € ugehaang ginn.

Vum 25. November bis de 16. Dezember konnten d'Leit déi dës Aktioun énnerstëtzen wollten ee Stär vum Kannerwonschbam rafhuelen, de Wonschkado kafe goen an en dann op der Gemeng afginn. Och huet d'Méiglechkeet bestan fir Leit déi d'Saach énnerstëtze wollten Suen op ee Kont z'iwwerweisen, an d'Gemeng sech dann ém d'Kafe vun nit erfëllte Wënsch géif këmmeren; falls vun dëse Suen eppes Rescht bleiwt da ginn déi un den Office Social Nordstad weidergeleet.

Um Schierener Kannerwonschbam ware 5 Stären opgehaang ginn an déi fënnef Wënsch waren och all erfëllt ginn.

Den 18. Dezember konnten d'Kanner hire Cadeau op d'Gemeng siche kommen.

CP



Kreativ- Workshops bei Liewen Dobaussen

Kunst(volles) in Schieren: Liewen Dobaussen lud ein zu einem kreativen Event in dem Zeit und Raum für einen kreativem Austausch, Aufbau, und Schaffen gegeben wurden.

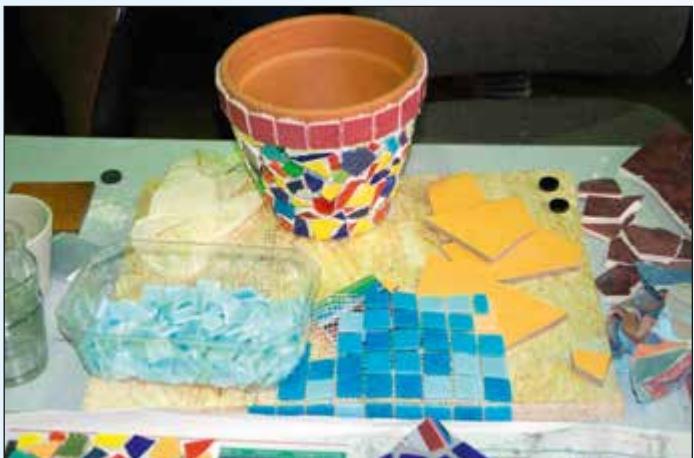
Drei Workshops wurden am 16.und 17. September in den Werkstätten von Schieren angeboten: Analoge Schwarz-weiß Photographie, Klangkunstinstallationen und Mosaik-Bilder.

Die „Biennale“ von Liewen Dobaussen fand an jenen verregneten Tagen hohes Interesse, auch zahlreiche Teilnehmer aus anderen nationalen psychiatrischen Einrichtungen nahmen an den Workshops teil.



Kunst ist kein Allheilmittel, um das Leben zu verbessern, aber es kann den Alltag verschönern und erleichtern, insbesondere der kunstvolle und kreative Erschaffungsprozess lenkt von den alltäglichen Sorgen ab. Kunst schafft Brücken, wo das Personal, Künstler und Nutzer von psychiatrischen Institutionen sich auf einer Ebene begegnen.

Mosaikbilder wurden bereits in der griechischen und römischen Antike angefertigt. Noch heute ist es eine beliebte Methode mit kleinen Scherben, große Werke zu vollbringen. Sabine Wolff's Workshop war auch deshalb ausgebucht und man sah den Enthusiasmus in den zahlreichen und farbenfrohen Mosaik-Ausarbeitungen.



Mit Stephan Lindegger gelang es den TeilnehmerInnen mit hohem Eifer, innerhalb von 2 Tagen fünf lebensgroße Klangskulpturen herzustellen, die teils aus Metall, Kupfer-und Plastikrohren und Eisenschrott bestehen. Die Kunst des Schmiedens und zusätzlich dem Metall eine klangliche Signifikanz zu verleihen, erwies sich als gelungene Zusammenarbeit unter den KunstschaFFenden. Bilanz: Kunst verbindet! Psychiatrie und der kreative Austausch in den obengenannten Workshops fördert den Menschen und dient somit zur Verbesserung seiner Lebensumstände. Kunst-Workshops..., ja..., hoffentlich wieder in 2015!





SICONA AKTIVITÉITE MAT DER SCHOUL

SICONA Emweltnomëtter fir Kanner

MIR MAACHEN E LAGERFEIER

Donneschdeg, den 3.10.2013

Rendezvous war um 14.30 Auer, an der rue Léibierg énnert der Autobunnsbréck fir d'Kanner vun de Cyclen 2-4

Praktesch Informationen:

Fräizäitkleedung, déi ka knaschteg ginn.

Mir huelen e Rucksak mat Uebst, Gedréngs an eng Setzénnerlag mat.

Fir datt des Aktivitéit ofgehale ka ginn, musse mindestens 6 Kanner ageschriwwen sinn, an et ginn der net méi ewéi 20 ugeholl.

Bei engem Spazéiergank duerch den Hierschtbësch gëtt et vill z'entdecken, ze lauschteren, ze richen an ze llen. A wann et esou lues ufankt eiskal ze ginn da fänke mir zesummen e Lagerfeier un. Mir sammelen Äscht, präparéieren eis Feierplaz a wann dann e schéint Feier brennt, kënne mir eist Stackbrout baken. D'Kanner sichen sech en uerdentleche Bengel, wéckelen den Deeg rondrëm a bake Brout iwwert der Glous.

Gudden Appetit!





Kalbassgesichter

Dënschdeg, den 12.11.2013

fir d'Kanner vun den Cyclen 2-4
Halloween steet virun der Dier.

Mir bastelen haut een Traulicht. Dofir musse
mir dem Kalbass säi Bauch eidel maachen.
Mat deem wat mir erausgeholl hunn , kache
mir eng gutt Zopp.





D'WÄSCH FRÉIER : BAUCH, WÄSCHBUER, BLEECH

Wann een haut vu Wäsch maache schwätz, da mengt een domat e Knäppchen un der elektrescher Wäschmaschinn an um Trockner drécken, an da kënnt eventuell nach eng Streckfra fir d'Wäsch ze strecken an duerno propper an de Schaf ze leeën.

Des Operatioun war bis an d'éischt Halschent vum leschte Joerhonnert vill méi komplizéiert a méi zäitopwenneg, zum éischte well vill Saachen aus Léngent waren di sech méi schlecht gewäsch hunn wi di modern Stéfter haut, mee well et déi Zäit och verschidden Wegwerfartikelen wéi z.B. Pampers nach nitt gi sinn.

De Gust Goerens erzielt wéi déi Saach fréier bei him doheem an am Duerf ofgelaß ass :

„An der Wäschkichen gouf d'Bauchbidden, déi ënnen een Zapkrunn hat, nieft den Heizkessel op e véierbeenege Bauchstull gestallt. Ënnen an d'Bauchbidden goufen e puer Holzreiser geluegt an da koum dat knaschtegt Léngen dodran. Et sinn Eemere mat Waasser erbäigeschleeft ginn fir d'Wäsch anzeweeken. Si blouf eng ganz Nuecht stoen a moies ass d'Waasser erausgezaapt ginn. Den Uewe gouf ugefaang an op di knaschteg Wäsch koum e légent Duch wou Holzsäischen dra waren. Duerop ass da lues a lues émmer méi waarmt Waasser geschott ginn, et gouf ënnen ofgezaapt, opgehëtzt an all hallef Stonn nees driwwer geschott.“



Di gebauchte Wäsch gouf mat grousse Weidekierf oder Maandelen op engem Weenchen oder engem Bayar, enger eeriedereger Käerchen, op de Wäschbuer oder bei eng Baach gefouert. Et gouf geseeft, geriwwen, mam Holzblëll geklappt, geschwenkt an ausgedréint. Fir ze wäschten gouf schwaarz Seef, Marseiller Seef a Soda geholl. D'Wäschfraen haten dobäi gutt Zäit fir, trotz däer haarder Aarbecht, di lescht Neiegkeeten aus dem

Duerf auszetauschen. Duerno gouf di propper wäiss Wäsch op d'Bleech gefouert. Si gouf op der Wiss ausgeluegt a mat vill Waasser, dat mat Bläi hellblo gefierwt war, gestrenzt. Dat ass awer némme gemaach ginn wann d'Sonn geschéngt huet. Duerno gouf di gebleechte Wäsch dann nees heemgefouert, fir ze strecken. Dat ass gemaach ginn mat engem Holzkueleneisen oder mat engem Eisen wat op der Kachmaschinn opgehëtzt gouf.

Zu Nidderschieren ass d'Klappen vun der Wäsch mam Blëll an der Kiselbaach, di dunn nach nit iwwerdeckt war, gemaach ginn, an d'Bleech gouf bei der Uelzecht, op der Platz genannt Gritt, gemaach. Wann am Summer nit genuch Waasser an der Baach war oder wa se am Wanter zougefrier war, da sinn d'Duerfleit och op de Gritt bei d'Uelzecht gefuer, fir hir Wäsch do ze maachen. Zu Uewerschieren gouf d'Klappen vun der Wäsch um Wäschbuer, vis-à-vis vum Haus vum Schoulmeeschter René Peters, do wou den Iwwerlaf vun de Quellen vun der Wiischen war, gemaach. Fir d'Bleech gouf se dann bei d'Uelzecht ënnen am Millewee gefouert. Um Kräzbierg huet dat ganz sech ronderëm de Pëtz ofgespilt, op den Heef gouf d'léngen Wäsch bei enger Quell, enger Baach oder engem Weier gemaach.



Di normal Alldagswäsch gouf doheem an der Wäschkichen ageweecht, an enger Wäschfaassel mat zwee Kompartimenter, eng mat Seefwaasser an eng matt Spullwaasser. Duerno gouf d'Wäsch ausgedréint, am Summer am Gaart an am Wanter op de Späicher gehaang fir ze dréchnen. Am Wanter ass di frësch Wäsch och alt gefruer an huet mussen entdeet ginn fir se kënnten ze strecken.“



Enn der fozzeger Joeren, wéi di éischt Wäschmaschinnen op de Maart koumen, ass d'Noutwendegkeet vu Wäschbueren lues a lues zréckgaang. Sou gouf dann och vun den deemolegen Gemengeréit beschloss, d'Kiselbaach zouzeleeën; an enger éischter Etapp war dat 1964 di zwou Säiten vun der Haapstrooss bis bei d'Haus vum Nico Garson, di zweet Etapp 1977, dann dat kuerzt Stéck bis un d'Bréck an der rue du canal.

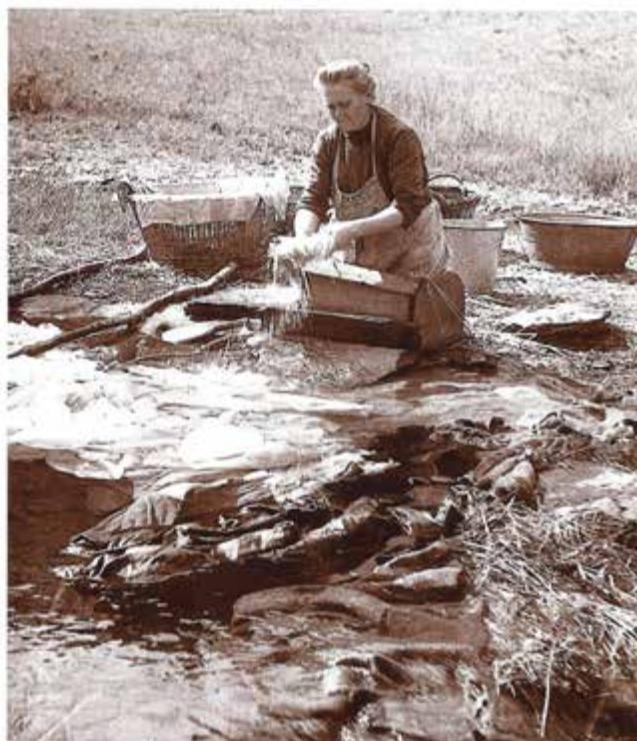


Am Buch „Aus aler Zäit“ beschreibt de Fernand Lorang wéi eng Bauch sech fréier hei am Land ofgespiltt huet :

D' Bauch

Dat Wuert ass haut ze soe ganz aus dem Lëtzebuerger Sproochgebrauch verschwommen. Wat dermat gemengt ass, wéissen némmen nach di wéinegst vun eise ganz ale Leit, di sech erénnernen, wi fréier hir Groussmammen an eisen Dierfer d'Wäsch vum Stot gebaucht hunn.

Grousse Wäschdag war deemools all halleft Joer, ém Ouschteren an am Hierscht. Dann ass d'Bauch an der Wäschkichen ugesat ginn, an am Haus war Léiffraerosendag. D'Bauchbidde stoung um Bauchstull, nieft dem Bauchkessel. Am Luxemburger Wörterbuch, dat téscht 1950 an 1954 vun der deemoleger Dixonärskommissioun editéiert gouf, kérne mer Hiwaisser noliesen iwwer d'Methoud, no däer an aler Zäit eng Bauchecht opgeschott gouf. Um Buudem vun der Bauchbidden, dei énnen am Fong eng Zap fir de Waasseroeflaf hat, louge





Bicheraiser. D'Bidde gouf mat engem Duch aus staarkem Léngent, dem Äschduch, bannewennzeg ausgekleet. Duerno ass d'Wäsch ageluegt ginn, di graff no énnen. Sollt d'Bauchbidden ze kleng si fir di vill Wäsch, da konnt se op der Sait mat héichgestallten Holzschandele vergréissert ginn.

D'Äschduch gouf iwwer der Wäsch zesummegeschloen a Waasser an d'Bidde geféllt. Op d'Äschduch sinn da propper gegrimmelt Holzsächen aus der Aschekaul beim Bakuewen gestreet ginn. Duerch d'Kaliumkarbonat vun den Äschen, besser énner der Bezeechnong *Pottasch* bekannt, ass eng bring La entstanen, di als Proppermécher duerch d'Wäsch filtréiert gouf a bal grad sou eng chemesch Wierkung hat wi eis modern Wäschmättelen. Kachent Waasser, am Bauchkessel opgehéttzt, ass lues a gläichméisseg, émmer rém, iwwert d'Bauchecht geschott ginn. D'Wäsch krut Zäit ze weechen, an da gouf d'La ofgezaapt. Domat war d'Bauch färdeg, awer d'grouss Wäsch ass net eriwwer gewiescht.

Si gouf elo a Wäschmaandele getesselt an ass da mat der Stoussbier op d'Baach oder bei de Wäschbuer gefouert ginn. Do waren d'Wäschfraen Här a Meeschter. Si hunn an hirer Wäschkéscht virum Waasser geknéit, d'Wäsch geseeft a se mam Bleil um Habriet geklappt. D'Wäsch gouf gespultt, an di eenzel Wäschstécker si mat zolittem Wäschfraegréff ausgedréit ginn. D'Aarbecht war net liicht an huet mueres vum éischten Hunnekreesch bis spéit owes gedauert. D'grouss Wäsch war réischt färdeg wa se, no der Bleech um grénge Wues, fir ze dréchnen op der Wäschléngt beim Haus hung.

Dann huet d'Wäschfra, di vun der Hausmeeschtesch gedangt gi war, hire Wäschloun kritt. Dozou huet och en éssege Métteskascht gehéiert, deen d'Hausammen de Wäschfraen am Deckelskuerf bei d'Waasser geschéckt hunn. Wéll et zer Zäit vun der grousser Wäsch bei Baach a Buer heiandsdo kal Hänn a Féiss gouf, ass och emol eng Karäffche mat enger ugematen Drépp fir opzewieren derbäi gewiescht. D'Wäschfraen hate spatz Zongen a gutt Mondstécker. Si koumen a vill Duerfstéit a wousste genee, wivill Aussteier an hausmaachent Léngent an de Kleederschief loug, als Hellechsgof fir d'Meedche vum Haus. Am Émgank mat de Maansleit waren d'Wäschfrae keng kammoud. Wa se mat Bauch a Wäsch dru waren, haten d'Maanskärele besser, sech ze verdrécken. Ass awer mol een énner se geroden, da gouf et Knuppefreed. Naass Bettziche waren nach dat mannst, wat di opbruet Wäschfraen dem verwote Maansmensch ém d'Ouere geschloen hunn. Et gëtt verzielt, dësen oder dee wier och mol mat de Wäschbleilen traktéiert ginn; an duerno hätt seng *Binett ausgesi wi eng gebauchte Kréischel*.



VIRU 50 JOER AN DER BAACH

Viru 50 Joer, am Hierscht 1963, gouf de Projet ugefaang fir d'Kiselbaach zouzedecken. Firwat dat just zu dem Zäitpunkt gemaach gouf, duerfir gouf et e puer Ursachen. Di éischt ass well doduerch datt déi Zäit bal all Stot seng Wäschmaschinn kritt huet, ass d'Noutwendegkeet fir an d'Baach d'Wäsch maachen ze goen, wechgefall an duerfir ass zénter e puer Joer nit méi do gewäsch ginn. Doraus huet sech direkt di zweet Ursach erginn, nämlech datt een duech d'Zouleeën vun der Baach eng ganz Rei Infrastrukturverbesserungen kënnnt réaliséieren. Dee gréisste Virdeel war natierlch datt een en Zoufaartswee énnen

un der Haaptstrooss an de Neyseck kréich, an uewen un der Haaptstrooss een Zoufaartswee bei all déi Haiser an der Baach, déi soss némmer lénks a rechts vun der Baach duerch Sakgaassen z'erreeche waren. Spéider, wéi de Projet ganz fäerdeg war, krouuch een op dësem Wee och nach een Zugank op d'Steenerstrooss. Dat huet sech hanneno als e grousse Virdeel erwisen wéi hannenaus Parzellen an der heiteger Cité Peteschfeld als Bauterrain erschloss gi sinn. Aner Virdeeler waren:

- 1) duerch d'Zouleeën, mee nit némmer doduerch, sinn d'Bismarcraten, déi an deem ganze Streech hirt Onwiese gedriwwen hunn, rëm an de Beräich vun der Uelzech zréckgedrängt ginn.
- 2) déi Virplazzen bei all deenen Heiser an der Baach sinn nei valoriséiert ginn
- 3) während den Aarbechten sinn eng ganz Rei Ofdichtungsmeuren énnerholl ginn fir ze verhënneren datt bei all Héichwaasser grouss Quantitéiten vu Fiichtegkeet an d'Mauerien agezu sinn an doduerch ongesond Konditiounen fir d'Bewunner ervirgeruff hunn.





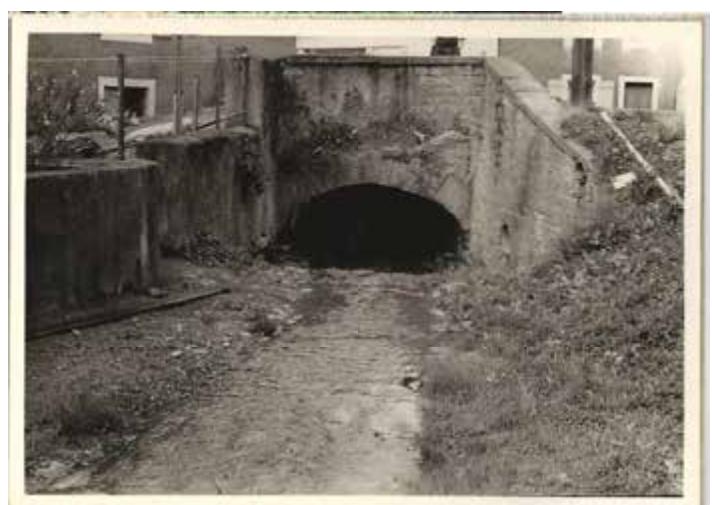
Dee ganze Chantier huet aus 3 Parzelle bestan:

- énnen un der Haaptstrooss bis rof bei d'Eisebunn wou dunn och di hölze Bréck zwëschent dem Haus Glodt an dem Neyseck ofgerappt ginn ass
- uewen un der Haaptstrooss bis bei den deemolege Wäschbuer
- vum Haus Ries bis un di kleng Bréck énnen an der rue du canal

De Projet gouf an 2 Deeler réalisiert, déi awer zäitlech zimlech wäit vunenee louchen. Di zwou éischt Parzellen goufen vun Oktober 1963 bis Mee 1964 fäerdegestallt, dat drëtt Lous gouf awer réischt 1977 gemaach, Finanzéiert gouf dat Ganzt zesummen vun der Gemeng an der Ackerauverwaltung, de verantwortleche Konduktér vun der Ackerbauverwaltung war de Felix Jost an den Entrepreneur war de François Agnes vun Ettelbréck.

Iwwert séng Kanner- a Jugendzäit an der Baach erzielt de Mil Tibessart:

Déi Baach war fir ons Bouwen déi ideal Spillplaz wou mir eis am léifsten rëmgedriwwen hunn, do hu mer dann Pabeiersschéffelcher oder kleng bleche Panen fir am Sand ze spilleren an d'Waasser gesat an da si mer deenen nogelaf fir ze kucken wiem séng fir d'éischt énnen ukomm sinn. Wa kee Wäschdag war, an deen war némme Méindes, da konnte mir eis di aner Deeg op dat Briet, wou d'Wäschfraen souzen, hiknéis an dann hu mer do mat Forschetten Kauzekäpp opgespiesst. Eis Mammen haten eis zwar all déi Spillercher do verbueden, mir hunn äis awer nit dru gestéiert, Sou gouf et der da bal all Dag an d'Laiskau, wa mer mat naasse Féiss heemkomm sinn.





Am Wanter wann d'Baach zougefuer war, konnte mer mam Schlitt drop fueren oder mat de geneelte Schong drop glëtschen. Am Wanter 1956 war d'Äis sou déck, dat Waasser keen Offloss méi hat a virum Wäschbuer gestaut huet. Et ass dann iwwer d'Äis gelaf an do drop och nees gläich gefruer. Dunn hunn d'Gemengenaarbechter mat de Piochen e Passage an der Mëtt opkappen an och all Dag fräihalen missen fir datt d'Waasser nach offléisse konnt.

Intressant war et awer och wann d'Baach Héichwaasser hat, sief et duerch en extra schrot Donnerwieder oder duerch längere Reenperioden. Dann huet et geknuppt a gerabbelt wann Dëppen, Eemeren a grouss Stécker Holz vun uewen vum Drecks-tipp op der Steener Säit, deen iwwer e Kilometer wäit ewech war, mat erof geschwemmt goufen an dann éinnerwee iwverall widdergestouss sinn.



ACT CHANCEGLÄICHHEET



Vum 5. November bis de 16. November war am Cactus Angelduerf d'Expo „ACT Responsible“ ausgestallt. Ze summe mam Conseil de Publicité, mam Ministère vun der Chancegläichheet a mam Cactus hat d'Chancegläichheets-kommissiounen aus der Nordstad dës Aktivitéit op d'Beé gestallt.

„ACT Responsible“ ass am Fong eng Wanderausstellung. Si besteet aus nationalen an internationale Publicitéiten aus engem sozialen Thema (Gewalt; sozial Ausgrenzung; Menschenhandel; Internet, Gesondheet,...) Eng Ronn 20 Campagnen vu lëtzebuergeschen Agencen si fir dës Ausstellung berücksichtigt ginn.



Feierlech Eröffnung vun der Ausstellung war de 7. November.

Op der Foto lénks: d'Madame Isabelle Wickler, Member zu Colmer an der Chancegläichheets Commissioun. Op der Ausstellung war si haapsächlech als Vertriederin vum Ministère de l'égalité des chances, an der Mëtt, Malou Kasel-Schmit, Presidentin a Delegéiert vun der Egalité des chances vun der Gemeng Colmer-Bierg. Colmer hat d' Initiative an der Nordsstad iwverholl fir dës Ausstellung z'organiséieren, riets den Här Claude Müller, Direkter vun der Firma Comed war als Vertrieder vum Conseil de la Publicité Lëtzebuerg.

Danielle Meisch





AL HAISER – NEI RÉSIDENCEN

An dëser Rubrik gi mer dës Kéier an d'rue des Jardins, oder, wéi di al Schierener soten, an d'Baach op d'Nummer 2. Dat Haus hat zénter jeehir den Numm „an Uedems“ an den Numm kënnt warscheinlech dohir well iergendwann ee mam Numm Adam dra gewunnt huet. Et war 1787 gebaut ginn, an di lescht 3 Famillen, déi dra gewunnt hunn, waren :

Berchem-Thommes Nicolas
Fabricius-Berchem Adolphe
Tibessart- Fabricius Charles



D'Enkelkanner vum Charel Tibessart, d'Carmen an de Georges Origer-Tibessart an den Dan Lutgen hunn den Elteren hiert Heemechtshaus bis op d'Grondmaueren ofrappe an et dunn rém frësch opbaue gelooss andeems se verschidden Ännertunge maache gelooss hunn fir et méi praktesch ze maachen. Haut ass doran, nieft engem Appartement uewenop, deen neien Centre Médical vu Schieren dran.

De Mil Tibessart huet ee flott Gedicht iwver sain Heemechtshaus gemaach, wou en dee ganze Werdegank a Versform beschriwwen huet :

« An Uedems »

Eis Heemecht huet schéi Plazen
Verdeelt iwwert d'ganzt Land
Dir braucht nit laang ze sichen
Bis der déi richteg fannt

Well eng vun deene Schéinsten
Ass dach eist Heemechtshaus
Do wou mer dra gebuer sin
Wou d'Mamm gong an an aus

Dat Haus dat gouf „An Uedems“
Ganz fréier mol genannt
Do wou gelaf eng Baach ass
Wou mer gespillt als Kand

Engt Haus aus alen Zäiten
Mais ween hätt dru geduecht
Dat d'ganzt do ze ernei'ren
Dat muss gutt iwwerluegt

Et hu gewot zwee Jonker
De Georges mam Dokter Dan
Fir aus deem al Gemaier
Eng tipptopp Saach ze man

Un d'Aarbecht gung et séier
Vill Leit hu matgeschafft
Gerappt, gebaut, gehummert
Duerno wor d'Haus geprafft
Et gouf gutt restauréiert
Vum Daach bis zur Fassad
Eng Iddi kaum gebueren
Gouf eenzock émgesat

Et gouf souguer veréiwegt
Schéin an dem roude Steen
D'Zuel siwenzéngsiwenanachzag
D'Baujoer vum alen Heem

Eist Heemechtshaus gouf Zentrum
Fir all bestëmmte Leit
Déi gäre wéilte wëssen
Wat gesond ze gi bedeit

Et kéint ee scho bal mengen
D'ganzt Land kéim op Besuch
Fréi mueres, mëttes, owes
D'Praxis ass ausgebucht

Et war eng glécklech Léisung
Den Hausnumm bleift bestoen
All si se lo zefridden
T'huet alle gutt gedoen

Lo wünsche mir vun Härzen
Den Doktren alleguer
Der Praxis volle Succès
Haut, muer an iwwermuer



Den neien Centre Médical vu Schieren stellt sech vir:

Den 2. September huet op der Adress 2, rue des Jardins den CMS (Centre Médical Schieren) seng Dieren opgemaach.

Eng Equipe vu 4 Generalisten, enger Infirmière an enger Assistante médicale sinn zénterhir hei vu Méindes bis Freides am Asaz. Am normale Praxisbetrib sinn 2 Generalisten an der Konsultatioun:

Moies vun 8.30 Auer bis 12.00 Auer (ouni Rendez-vous)
Mëttes ab 14.00 Auer bis Owes 18.00 Auer (nëmmen mat Rendez-vous)
Nomëttes ass et allerdéngs och méiglech « en cas d'urgence » nach bei engem vun den 2 Dokteren bæizekommen.

E weideren Service bidd den CMS mat der „prise de sang“ un. Hei ginn all Moien vun 8.00 Auer bis 11.00 Auer Bluttanalysen ofgeholl.

Op der selweschter Adress ass zénter September zousätzlech nach en Neuropsychiater niddergelooss.

Weider Informatiounen iwwert Diagnostikméiglechkeeten souwéi Konsultatiounen vun désem Cabinet kritt een um Telefon (86 94 86) vum CMS.

Zum Schluss nach d'Zesummestellung vun der Equipe aus dem CMS:

- Dr Klösges Friedrich
- Dr Kutter Pierre
- Dr Lutgen Daniel
- Dr Ribera Norbert
- Dr von Habsburg Alexandra
- Mme Reckinger Michaela
- Mme Seyler Sandra



Mir wünschen der ganzer Equipe vill Erfolleg a vill Succès an hirer neier Praxis!



Dr. Kutter an Dr. Lutgen



Dr. von Habsburg



Mme Reckinger



DIE ÜBERFÜHRUNG VON SCHIEREN NACH ETTELBRÜCK

**Neue
Überführung**
von
Schieren nach Ettelbrück.
2010 – 2013

Bilderreportage: Raymond Hess



Schieren



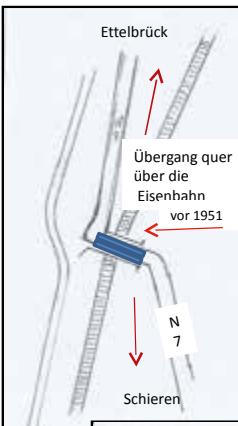
Ettelbrück



Juni , 2013







Ettelbrück
Übergang quer über die Eisenbahn vor 1951
N 7
Schieren

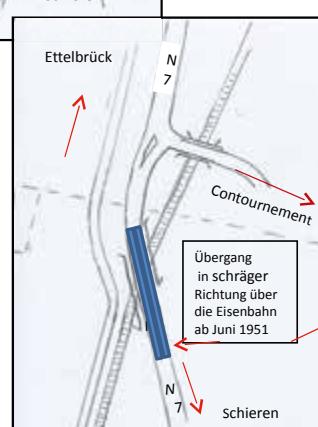
Geschichtliches der Überführung

Schieren – Ettelbrück vor und nach 1951

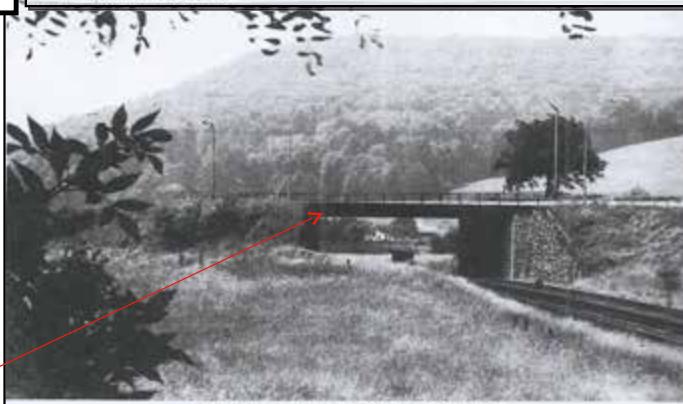
Quelle:
Ettelbrück die Geschichte einer Landschaft von + JOSEPH FLIES + 1970

Zeichnung : R. Hess

Am 23. 8. 1951 wurde die neue Brücke über die Eisenbahn, zwischen Ettelbrück und Schieren, dem Verkehr übergeben; dadurch konnte eine alte Kriegswunde des Verkehrs restlos ausgemerzt werden. Nicht nur daß die lästige, einspurige Umleitung weghiel; es erfolgte der Übergang auch nicht mehr quer über die Eisenbahn, wie das bisher der Fall gewesen war, sondern in schräger Richtung, wodurch eine weit bessere und schnellere Überquerung möglich geworden war. Zudem wurde die Straßenbreite bedeutend erweitert. Der Entwurf und die Überwachung der gesamten Arbeiten wurde durch die Diekircher „Ponts et Chaussées“ geleitet. Die Paul Würth-Werke Luxemburg führten den Bau aus und montierten ihn. Der Oberbau wird von 8 großen, je 28 m langen Kastenträgern gehalten. Eine große Schwierigkeit bot die geringe Bauhöhe: von der unteren Brückendecke bis zu den Eisenbahngleisen sind lediglich die notwendigen 5,40 m übrig geblieben. Eine Unterbrechung des Eisenbahnverkehrs hatte es in keinem Moment der Arbeiten gegeben. Alle Erd- und Steinbauarbeiten, einschließlich der Bürgersteige, wurden durch die Firma Theis-Winandy aus Vianden durchgeführt.¹⁾



Ettelbrück
N 7
Contournement
Übergang in schräger Richtung über die Eisenbahn ab Juni 1951
N 7
Schieren



Die Überführung von Schieren nach Ettelbrück 1951 dem Verkehr übergeben



STEP: 1 am 18. Oktober 2010 „Der Anfang ist gemacht“.

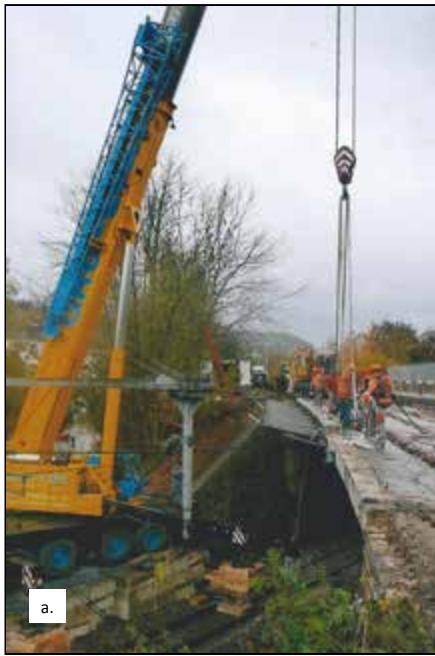


von Schieren aus gesehen wird von der Mitte aus auf der rechten Straßenseite der Straßenbelag bis auf die Brückenträger abgebaut.



3

Am 31. Oktober 2010 um 15.10 Uhr, Bilder: a, b, c.)
der erste Kastenträger wird mit einem „Spezial-Kran“ vom
Brückensockel gehoben, (der 4. Träger um 20,30 Uhr)
Bilder: d, e, f, g.)
in +/- 10 Meter Höhe quer über die Eisenbahn bis hin zum
Spezial LKW, wo der Träger mit einer schwierigen Prozedur
verladen wurde.



a.



b.



c.

4



Das Gewicht eines 28 Meter langen Kastenträger liegt im Bereich von +/- 32 bis 38 Tonnen.!!



5



Auf einem „Spezial“ LKW wurden die 4 ersten von Total 8 (Kastenträger +/- 300 Meter von der Brücke entfernt gelagert, wo dieselben Ende 2011 verschrottet wurden.



v.l.n.r. Rudy Bever a Raymond Schreiner

6



Verankerung die Ersten „SPEZIAL TRÄGER“ (von Total 10) zusammen mit dem Trägersockeln der Brücke.

Mitte der neuen Brücke: Verschalung für einen 5 ten Verbindungsträger für den Bau der 2ten Hälfte der Brücke.



7



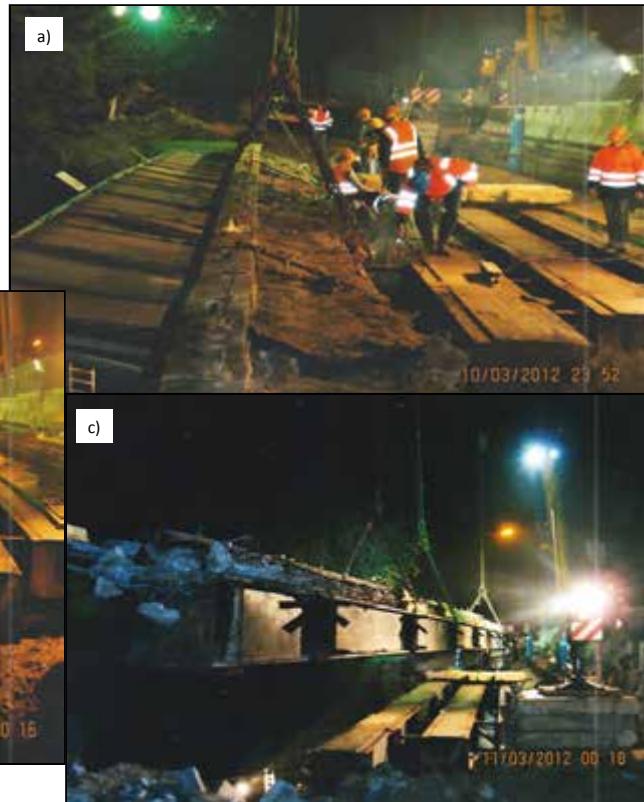
8



9

Bilder:
aus der Nacht von 10. auf den 11. März 2012
a) b) c) d) e) f)

Auf beiden Seiten der Brücke ist ein
, Spezial – Kran aufgebaut, mit diesem werden die
4 letzten Kastenträger aus dem Brückensockel
gehoben und teilweise auf den fertigen Brückenteil
und Straße deponiert)



10



Zweiter Brückenteil.
Verankerung und Armierung
der letzten 5 von 10 „SPEZIAL-TRÄGER“



11



Der Bau der neuen Überführung kurz vor der Fertigstellung
erst einmal noch zwei Fahrspuren (Februar 2013)



Sicherheitsgeländer



Fotoreportage : Raymond Hess

12



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2014

FEBRUAR - MEE

DATUM	WAT ASS LASS ?	VERÄIN
Februar		
Samsdes 01.	Dosimerdobäi	Football
Sonndes 02.	Thé Dansant	Football
Dénsdes 04.	Generalversammlung	Fraen an Mammen
Sonndes 09.	Kleng Kiermes	Chorale
Samsdes 22.	Zatzebal	Football Veteranen
Sonndes 23.	Thé Dansant	Football Veteranen
Freides 28.	Fuesparty	Musek
Mäerz		
Samsdes 01.	Kannerfuesbal	Musek
Sonndes 09.	Buergbrennen	Pompjeeën
Samsdes 22.	Makadammen	Musek
Samsdes 29.	Bal mam DJ Paul	Basket
Abrëll		
Samsdes 05.	Grouss Botz	Ëmweltk. an d'Veräiner
Samsdes 05.	Generalversammlung	Jugend
Sonndes 13.	Bazar	Fraen a Mammen
Freides 25.	Spargelowend	Basket
Samsdes 26.	Bam fir di Neigebueren	Ëmweltk. mat Gaart an Heem
Mee		
Mëttwochs 01.	1. Meefeier	Gemeng an d'Veräiner
Sonndes 04.	1. Kommiounsdag	Pargemeinschaft
Freides 16.	Porte ouverte	Pompjeeën
Samsdes 17.	Porte ouverte	Pompjeeën
Dénschdes 20.	Oktavpilgerdag	Pargemeinschaft
Samsdes 24.	Nuetsrallye	Basket
Sonndes 25.	Thé Dansant	Basket

source: Agenda 2014 vun der Kulturkommissioune

